

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 292



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 53

10. novembra 2010

Obsah

## II Nelegislatívne akty

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2010/676/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 8. novembra 2010 o podpise Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Nórsnym kráľovstvom o dodatočných obchodných preferenciách v oblasti poľnohospodárskych výrobkov na základe článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore v mene Únie ..... 1

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1008/2010 z 9. novembra 2010 týkajúce sa požiadaviek typového schvaľovania systémov stierania a ostrekovania čelného skla určitých motorových vozidiel a ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009 o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá <sup>(1)</sup> ..... 2
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1009/2010 z 9. novembra 2010 o požiadavkách typového schvaľovania krytov kolies určitých motorových vozidiel a ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009 o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá <sup>(1)</sup> ..... 21

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1010/2010 z 8. novembra 2010, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu sebastesov v zóne 3M vo vodách NAFO plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska ....	30
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1011/2010 z 9. novembra 2010, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny .....	32
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1012/2010 z 9. novembra 2010, ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11 .....	34

#### SMERNICE

★ Smernica Komisie 2010/74/EÚ z 9. novembra 2010, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom rozšíriť zoznam v prílohe I k uvedenej smernici o použitie aktívnej látky oxid uhličitý vo výrobkoch typu 18 <sup>(1)</sup> .....	36
--	----

#### ROZHODNUTIA

★ Rozhodnutie Rady 2010/677/SZBP z 8. novembra 2010, ktorým sa zrušuje spoločná pozícia 98/409/SZBP týkajúca sa Sierra Leone .....	39
2010/678/EÚ:	
★ Rozhodnutie Komisie z 5. novembra 2010 o finančnom príspevku Únie na koordinovaný program monitorovania prevalence <i>Listeria monocytogenes</i> v určitých potravinách určených na priamu spotrebu, ktorý sa má vykonať v členských štátoch [oznámené pod číslom K(2010) 7516]	40
2010/679/EÚ:	
★ Rozhodnutie Komisie z 8. novembra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 95/467/ES, ktorým sa vykonáva článok 20 ods. 2 smernice Rady 89/106/EHS o stavebných výrobkoch [oznámené pod číslom K(2010) 7542] <sup>(1)</sup> .....	55



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 8. novembra 2010

**o podpise Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Nórskeym kráľovstvom o dodatočných obchodných preferenciách v oblasti poľnohospodárskych výrobkov na základe článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore v mene Únie**

(2010/676/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore sa uvádza, že zmluvné strany sa zaväzujú pokračovať vo svojom úsilí s cieľom dosiahnuť postupnú liberalizáciu vzájomného obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami.
- (2) V septembri 2005 Rada poverila Komisiu, aby začala rokovania s Nórskom s cieľom dosiahnuť vyššiu mieru liberalizácie dvojstranného obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami v rámci článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore. Rokovania boli úspešne ukončené a dohoda vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Nórskeym kráľovstvom o dodatočných obchodných preferenciách v oblasti poľnohospodárskych výrobkov na základe článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore („dohoda“) bola parafovaná 28. januára 2010.
- (3) Dohoda by sa mala v mene Únie podpísať, s výhradou jej uzavretia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskou úniou a Nórskeym kráľovstvom o dodatočných obchodných preferenciách v oblasti poľnohospodárskych výrobkov na základe článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore („dohoda“) s výhradou uzavretia uvedenej dohody <sup>(1)</sup>.

## Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) oprávnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie s výhradou jej uzavretia.

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 8. novembra 2010

Za Radu  
predseda  
M. WATHELET

<sup>(1)</sup> Text dohody sa uverejní s rozhodnutím o jej uzavretí.

# NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1008/2010

z 9. novembra 2010

týkajúce sa požiadaviek typového schvaľovania systémov stierania a ostrekovania čelného skla určitých motorových vozidiel a ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009 o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009 z 13. júla 2009 o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 14 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 661/2009 je samostatným nariadením na účely typového schvaľovania podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (rámcová smernica)<sup>(2)</sup>.
- (2) Nariadením (ES) č. 661/2009 sa zrušuje smernica Rady 78/318/EHS z 21. decembra 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o stieračoch a ostrekovačoch motorových vozidiel<sup>(3)</sup>. Požiadavky stanovené v uvedenej smernici by mali byť prenesené do tohto nariadenia a kde je to potrebné, zmenené a doplnené tak, aby sa prispôsobili rozvoju vedecko-technických poznatkov.
- (3) Rozsah pôsobnosti tohto nariadenia by mal byť v súlade s rozsahom uvedeným v smernici 78/318/EHS, a teda obmedzený na vozidlá kategória M<sub>1</sub>.
- (4) Nariadením (ES) č. 661/2009 sa stanovujú základné ustanovenia o požiadavkách typového schvaľovania motorových vozidiel, pokiaľ ide o ich systémy stierania a ostrekovania a typového schvaľovania systémov ostrekovania čelného skla ako samostatných technických jednotiek. Preto je nevyhnutné stanoviť osobitné postupy, skúšky a požiadavky pre takéto typové schvaľovanie.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Technického výboru – motorové vozidlá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

#### Rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie sa vzťahuje na motorové vozidlá kategórie M<sub>1</sub>, ako sú definované v prílohe II k smernici 2007/46/ES, ktoré sú vybavené čelným sklom ako aj systémami ostrekovania čelného skla určenými na montáž na motorové vozidlá kategórie M<sub>1</sub>.

### Článok 2

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- (1) „typ vozidla, pokiaľ ide o systém stierania a ostrekovania čelného skla“ znamená vozidlá, ktoré sa navzájom nelíšia v takých základných aspektoch, ako sú: charakteristiky systému stierania a ostrekovania alebo tvar, rozmery a charakteristiky čelného skla a jeho montáže;
- (2) „typ systému ostrekovania čelného skla“ je skupina systémov ostrekovania čelného skla, ktorá sa nelíši v takých základných aspektoch ako výkon čerpadla, použité materiály, objem zásobníka, počet dýz, rozmery, hrúbka alebo tvar stien systému ostrekovania;
- (3) „motor“ je spaľovací motor používajúci tekuté alebo plynné palivo;
- (4) „systém stierania čelného skla“ je systém, ktorý sa skladá zo zariadenia na stieranie vonkajšej plochy čelného skla spolu s príslušenstvom a ovládačmi potrebnými na spustenie a zastavenie tohto zariadenia;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 200, 31.7.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 81, 28.3.1978, s. 49.

- (5) „stieraná plocha“ je plocha resp. plochy na čelnom skle, ktoré sú stierané stieracou lištou resp. lištami, keď systém stierania funguje za normálnych podmienok;
- (6) „prerušovaná prevádzka systému stierania“ je automatický, prerušovaný režim prevádzky systému stierania, kde po každom dokončenom cykle nasleduje časový úsek, počas ktorého nie sú stierače v pohybe a stoja v jednej, určenej polohe zastavenia;
- (7) „systém ostrekovania čelného skla“ je systém skladajúci sa zo zariadení na uloženie, premiestnenie a striekanie kvapaliny na vonkajšiu plochu čelného skla spolu s ovládačmi potrebnými na spustenie a zastavenie tohto zariadenia;
- (8) „ovládač ostrekovania“ je zariadenie, ktorým sa systém ostrekovania ručne spúšťa a zastavuje;
- (9) „čerpadlo ostrekovača“ je zariadenie na premiestnenie kvapaliny zo zásobníka systému ostrekovania na vonkajšiu plochu čelného skla;
- (10) „dýza“ je zariadenie, ktoré slúži na nasmerovanie kvapaliny na čelné sklo;
- (11) „systém úplne naplnený vodou“ je systém, ktorý bol normálne spustený na určitý čas a v ktorom bola kvapalina premiestnená prostredníctvom čerpadla, potrubia a vystrekuje z dýzy resp. dýz;
- (12) „očistená plocha“ je plocha, ktorá bola predtým znečistená, a na ktorej po jej úplnom vysušení nezostali žiadne kvapky a špina;
- (13) „oblasť výhľadu A“ je skúšobná oblasť A ako je definovaná v bode 2.2. prílohy 18 k predpisu EHK OSN č. 43<sup>(1)</sup>;
- (14) „oblasť výhľadu B“ je zmenšená skúšobná oblasť B ako je definovaná v bode 2.4. prílohy 18 k predpisu EHK OSN č. 43, bez vylúčenia oblasti definovanej v jeho bode 2.4.1;
- (15) „konštrukčný uhol trupu“ je uhol meraný medzi vertikálnou čiarou cez bod R alebo referenčný bod sedenia a čiarou trupu v polohe, ktorá zodpovedá konštrukčnej polohe operadla sedadla ako ju definoval výrobca vozidla;
- (16) „bod R“ alebo referenčný bod sedenia je konštrukčný bod definovaný výrobcom vozidla pre každú sediacu polohu vo vzťahu k trojrozmernému referenčnému systému;
- (17) „trojrozmerný referenčný systém“ je referenčná sieť, ktorá sa skladá z vertikálnej pozdĺžnej roviny X-Z, horizontálnej roviny X-Y a vertikálnej priečnej roviny Y-Z v súlade s ustanoveniami doplnku 2 k prílohe III k tomuto nariadeniu;
- (18) „základné referenčné značky“ sú otvory, plochy, značky a iné identifikačné znaky na karosérii alebo podvozku vozidla, ktorých súradnice X, Y a Z v rámci trojrozmernej referenčnej siete sú špecifikované výrobcom vozidla;
- (19) „hlavný riadiaci spínač vozidla“ je zariadenie, ktorým sa palubný elektronický systém vozidla uvedie z vypnutého stavu, ako je to v prípade, keď je vozidlo odparkované bez prítomnosti vodiča, do normálneho prevádzkového režimu.

### Článok 3

#### Typové schválenie ES vozidla, pokiaľ ide o jeho systémy stierania a ostrekovania

1. Výrobca alebo jeho zástupca predkladá orgánu typového schvaľovania žiadosť o typové schválenie ES vozidla, pokiaľ ide o systémy stierania a ostrekovania.

2. Žiadosť sa vyhotovuje v súlade so vzorovým informačným dokumentom uvedeným v časti 1 prílohy I.

3. Ak sú príslušné požiadavky stanovené v prílohe III k tomuto nariadeniu splnené, schvaľovací orgán udolí typové schválenie ES a vydá číslo typového schválenia v súlade so systémom číslovania stanoveným v prílohe VII k smernici 2007/46/ES.

Členský štát nesmie prideliť to isté číslo inému typu vozidla.

4. Na účely odseku 3, orgán typového schvaľovania vystaví osvedčenie o typovom schválení ES vyhotovené v súlade so vzorom uvedeným v časti 2 prílohy I.

### Článok 4

#### Typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky pre systémy ostrekovania čelného skla

1. Výrobca alebo jeho zástupca predkladá orgánu typového schvaľovania žiadosť o typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky pre typ systému ostrekovania čelného skla.

Žiadosť sa vyhotovuje v súlade so vzorovým informačným dokumentom uvedeným v časti 1 prílohy II.

2. Ak sú príslušné požiadavky stanovené v prílohe III k tomuto nariadeniu splnené, schvaľovací orgán udolí typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky a vydá číslo typového schválenia v súlade so systémom číslovania stanoveným v prílohe VII k smernici 2007/46/ES.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 230, 31.8. 2010, s. 119.

Členský štát nesmie prideliť to isté číslo inému typu samostatnej technickej jednotky.

3. Na účely odseku 2, orgán typového schvaľovania vystaví osvedčenie o typovom schválení ES vyhotovené v súlade so vzorom uvedeným v časti 2 prílohy II.

#### Článok 5

#### **Značka typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky**

Každá samostatná technická jednotka v zhode s typom, ktorému bolo udelené typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky podľa tohto nariadenia, je vybavená značkou typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky ako je uvedené v časti 3 prílohy II.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. novembra 2010

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

#### Článok 6

#### **Platnosť a rozšírenie schválení udelených podľa smernice 78/318/EHS**

Vnútroštátne orgány povoľujú predaj a uvedenie do prevádzky vozidiel a samostatných technických jednotiek, ktoré boli typovo schválené pred dátumom uvedeným v článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 661/2009 a naďalej pokračujú v rozširovaní schválení uvedených vozidiel a samostatných technických jednotiek podľa podmienok smernice 78/318/EHS.

#### Článok 7

#### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

*PRÍLOHA I*

**Administratívne dokumenty pre typové schválenie ES motorových vozidiel, pokiaľ ide o systémy stierania a ostrekovania čelného skla**

## ČASŤ 1

## Informačný dokument

## VZOR

Informačný dokument č. ... vzťahujúci sa na typové schválenie ES motorového vozidla, pokiaľ ide o systémy stierania a ostrekovania.

Tieto informácie sa poskytujú v troch vyhotoveniach a spolu s obsahom. Všetky výkresy sa musia predložiť vo vhodnej mierke a musia byť dostatočne podrobné a mať formát A4 alebo byť poskladané na tento formát. Prípadné fotografie musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky uvedené v tomto informačnom dokumente majú elektronické ovládače, predložia sa informácie týkajúce sa ich vlastností.

0. VŠEOBECNÉ
  - 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....
  - 0.2. Typ: .....
  - 0.2.1. Obchodný(-é) názov(-vy) (ak je k dispozícii): .....
  - 0.3. Prostriedky identifikácie typu, pokiaľ sú vyznačené na vozidle <sup>(b)</sup>: .....
  - 0.3.1. Umiestnenie takého označenia: .....
  - 0.4. Kategória vozidla <sup>(c)</sup>: .....
  - 0.5. Názov a adresa výrobcu: .....
  - 0.8. Názov(-vy) a adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): .....
  - 0.9. Meno a adresa prípadného zástupcu výrobcu: .....
1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA
  - 1.1. Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla: .....
3. HNACIA JEDNOTKA <sup>(b)</sup>
  - 3.2. Spaľovací motor
    - 3.2.1.8. Maximálny výkon motora <sup>(\*)</sup>: ..... kW pri ..... min<sup>-1</sup> (hodnota stanovená výrobcom)
    - 3.2.5. Elektrický systém
      - 3.2.5.1. Menovité napätie: ..... V, kladné/záporné uzemnenie <sup>(1)</sup>
      - 3.2.5.2. Generátor
        - 3.2.5.2.1. Typ: .....
        - 3.2.5.2.2. Menovitý výkon: ..... VA
    - 3.3. Elektromotor
      - 3.3.1.1. Maximálny hodinový výkon: ..... kW
      - 3.3.1.2. Prevádzkové napätie: ..... V
    - 3.3.2. Batéria
      - 3.3.2.3. Kapacita: ..... Ah (ampérhodiny)
  - 3.4. Motor alebo kombinácia motora
    - 3.4.1. Hybridné elektrické vozidlo: áno/nie <sup>(1)</sup>
    - 3.4.2. Kategória hybridného elektrického vozidla: externé nabíjanie/nabíjanie vo vozidle <sup>(1)</sup>
    - 3.4.4. Opis energetického zásobníkového zariadenia: (batéria, kondenzátor, zotrvačnik/generátor)



- 3.4.4.5. Energia: .....  
(v prípade batérie: napätie a kapacita Ah za 2 h, v prípade kondenzátora: J, .....)
- 3.4.4.6. Nabíjačka: zabudovaná/externá/bez nabíjačky <sup>(1)</sup>
4. PREVOD <sup>(2)</sup>
- 4.7. Maximálna konštrukčná rýchlosť vozidla (v km/h) <sup>(3)</sup>: .....
9. KAROSÉRIA
- 9.2. Použité materiály a spôsoby konštrukcie: .....
- 9.4. Oblasť výhľadu
- 9.4.1. Dostatočne podrobné údaje o primárnych referenčných značkách, ktoré umožňujú ich ľahkú identifikáciu a overenie polohy každej značky voči ostatným a voči bodu R: .....
- 9.5. Čelné sklo a ostatné okná
- 9.5.1. Čelné sklo
- 9.5.1.1. Použité materiály: .....
- 9.5.1.2. Metóda montáže: .....
- 9.5.1.3. Uhol sklonu: .....
- 9.5.1.4. Typové schvaľovacie číslo(-a): .....
- 9.5.1.5. Príslušenstvo čelného skla a poloha, v ktorej má byť príslušenstvo namontované, spolu so stručným opisom prípadných elektrických/elektronických komponentov:.....
- 9.6. Systém stierania čelného skla
- 9.6.1. Podrobný technický opis (vrátane fotografií alebo výkresov): .....
- 9.7. Systém ostrekovania čelného skla
- 9.7.1. Podrobný technický opis (vrátane fotografií alebo výkresov) alebo, ak je schválený ako samostatná technická jednotka, typové schvaľovacie číslo: .....
- 9.8. Odmrazovanie a odhmlievanie
- 9.8.2. Maximálna spotreba elektrickej energie: .....kW
- 9.10. Vnútorne usporiadanie
- 9.10.3. Sedadlá
- 9.10.3.5. Súradnice alebo výkres bodu R
- 9.10.3.5.1. Sedadlo vodiča: .....
- 9.10.3.6. Konštrukčný uhol operadla
- 9.10.3.6.1. Sedadlo vodiča: .....

#### Vysvetlivky

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa prečiarknite.

<sup>(2)</sup> Pokiaľ prostriedky označenia typu obsahujú znaky, ktoré nie sú dôležité pre opis typu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktorých sa týka tento informačný dokument, také znaky sú v dokumentácii znázorňované symbolom „?“ (napr. ABC??123??).

<sup>(3)</sup> Klasifikácia podľa definícií uvedených v časti A prílohy II k smernici 2007/46/ES.

<sup>(4)</sup> V prípade vozidla, ktoré jazdí na benzín, naftu, atď., alebo tiež v kombinácii s iným palivom, údaje sa zopakujú. V prípade nekonvenčných motorov a systémov výrobca poskytne údaje rovnocenné s údajmi, ktoré sú tu uvedené.

<sup>(5)</sup> Stanovené v súlade s požiadavkami smernice Rady 80/1269/EHS (Ú. v. ES L 375, 31.12.1980, s. 46).

<sup>(6)</sup> Pre akékoľvek navrhované varianty sa uvedú špecifikované údaje.

<sup>(7)</sup> S ohľadom na prípojné vozidlá, najväčšia rýchlosť povolená výrobcom.

## ČASŤ 2

**Osvedčenie o typovom schválení ES****VZOR**

Formát: A4 (210 × 297 mm)

## OSVEDČENIE O TYPOVOM SCHVÁLENÍ ES

Pečiatka orgánu typového schvaľovania

Oznámenie o:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— udelení typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> <li>— rozšírení typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> <li>— zamietnutí typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> <li>— odňatí typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> </ul> | } | typu vozidla, pokiaľ ide o jeho systémy stierania a ostrekovania |
|--|---|--|

so zreteľom na nariadenie (EÚ) č. 1008/2010 , naposledy zmenené a doplnené nariadením (EÚ) č. .../... <sup>(1)</sup>

Typové schvaľovacie číslo ES: .....

Dôvod rozšírenia: .....

## ODDIEL I

- 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....
- 0.2. Typ: .....
- 0.2.1. Obchodný(-é) názov(-vy) (ak je k dispozícii):.....
- 0.3. Prostriedky identifikácie typu, pokiaľ sú vyznačené na vozidle <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. Umiestnenie takého označenia:.....
- 0.4. Kategória vozidla <sup>(3)</sup>: .....
- 0.5. Názov a adresa výrobcu: .....
- 0.8. Názov(-vy) a adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): .....
- 0.9. Meno a adresa prípadného zástupcu výrobcu: .....

## ODDIEL II

1. Doplnujúce informácie: pozri dodatok.
2. Technická služba zodpovedná za vykonávanie skúšok: .....
3. Dátum vydania skúšobného protokolu: .....
4. Číslo skúšobného protokolu: .....
5. Prípadné poznámky: pozri dodatok.
6. Miesto: .....
7. Dátum: .....
8. Podpis: .....

Prílohy: Informačná dokumentácia

Skúšobný protokol

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa prečiarknite.<sup>(2)</sup> Pokiaľ prostriedky označenia typu obsahujú znaky, ktoré nie sú dôležité pre opis typu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktorých sa týka tento informačný dokument, také znaky sú v dokumentácii znázornené symbolom '?' (napr. ABC??123??).<sup>(3)</sup> Ako je definované v časti A prílohy II k smernici 2007/46/ES.

## Dodatok

**k osvedčeniu o typovom schválení ES č. ...**

1. Doplňujúce informácie:
  - 1.1. Stručný opis typu vozidla vzhľadom na jeho konštrukciu, rozmery, tvar a materiály: .....
  - 1.2. Opis spôsobu fungovania systémov stierania a ostrekovania: .....
  - 1.3. Podrobný opis systému stierania (t.j. počet líšt, dĺžka líšt, rozmery ramena stierača, atď.) .....
  - 1.4. Podrobný opis systému ostrekovania (t.j. počet dýz, počet otvorov na jednu dýzu, čerpadlo ostrekovača, zásobník kvapaliny, potrubie ostrekovača a jeho pripojenie k čerpadlu a dýzam, atď.) .....
  - 1.5. Objem zásobníka kvapaliny (v litroch): .....
  - 1.6. Maximálna konštrukčná rýchlosť vozidla (v km/h): .....
2. Riadenie: ľavostranné/pravostranné <sup>(1)</sup>
3. Ľavostranné a pravostranné systémy riadenia sú zrkadlové obrazy: áno/nie <sup>(1)</sup>
4. Aerodynamický spojler namontovaný na ramene stierača/lište stierača <sup>(1)</sup> na strane vodiča/v strede/na strane spolujazdca/.....<sup>(1)</sup>
5. Poznámky: .....

---

<sup>(1)</sup> Nehodí sa preškrtnúť.

*PRÍLOHA II*

**Administratívne dokumenty pre typové schválenie ES, pokiaľ ide o systémy ostrekovania čelného skla ako samostatných technických jednotiek**

## ČASŤ 1

## Informačný dokument

## VZOR

Informačný dokument č. ... vzťahujúci sa na typové schválenie ES systémov ostrekovania čelného skla ako samostatnej technickej jednotky.

Tieto informácie sa poskytujú v troch vyhotoveniach a spolu s obsahom. Všetky výkresy sa musia predložiť vo vhodnej mierke a musia byť dostatočne podrobné a mať formát A4 alebo byť poskladané na tento formát. Prípadné fotografie musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky uvedené v tomto informačnom dokumente majú elektronické ovládače, predložia sa informácie týkajúce sa ich vlastností.

## 0. VŠEOBECNÉ

0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....

0.2. Typ: .....

0.3. Prostriedky identifikácie typu, pokiaľ sú vyznačené na samostatnej technickej jednotke <sup>(b)</sup>: .....

0.3.1. Umiestnenie takého označenia: .....

0.5. Názov a adresa výrobcu: .....

0.7. V prípade samostatných technických jednotiek, umiestnenie a spôsob pripevnenia schvaľovacej značky ES: .....

0.8. Názov(-vy) a adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): .....

0.9. Meno a adresa prípadného zástupcu výrobcu: .....

## 9.7. Ostrekovač čelného skla

9.7.1. Podrobný technický opis (vrátane fotografií alebo výkresov): .....

---

Vysvetlivky

<sup>(b)</sup> Pokiaľ prostriedky označenia typu obsahujú znaky, ktoré nie sú dôležité pre opis typu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktorých sa týka tento informačný dokument, také znaky sú v dokumentácii znázornené symbolom „?“ (napr. ABC??123??).

## ČASŤ 2

**Osvedčenie o typovom schválení ES****VZOR**

Formát: A4 (210 × 297 mm)

## OSVEDČENIE O TYPOVOM SCHVÁLENÍ ES

Pečiatka orgánu typového schvaľovania

Oznámenie o:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| — udelení typového schválenia ES <sup>(1)</sup>    | } | typu systému ostrekovania čelného skla ako samostatnej technickej jednotky |
| — rozšírení typového schválenia ES <sup>(1)</sup>  |   |  |
| — zamietnutí typového schválenia ES <sup>(1)</sup> |   |  |
| — odňatí typového schválenia ES <sup>(1)</sup>     |   |  |

so zreteľom na nariadenie (EÚ) č. 1008/2010, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EÚ) č. .../... <sup>(1)</sup>

Typové schvaľovacie číslo ES: .....

Dôvod rozšírenia: .....

## ODDIEL I

- 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....
- 0.2. Typ: .....
- 0.3. Prostriedky identifikácie typu, pokiaľ sú vyznačené na samostatnej technickej jednotke <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. Umiestnenie takého označenia: .....
- 0.5. Názov a adresa výrobcu: .....
- 0.7. Umiestnenie a spôsob pripevnenia schvaľovacej značky ES: .....
- 0.8. Názov(-vy) a adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): .....
- 0.9. Meno a adresa prípadného zástupcu výrobcu: .....

## ODDIEL II

1. Doplnujúce informácie: pozri dodatok.
2. Technická služba zodpovedná za vykonávanie skúšok: .....
3. Dátum vydania skúšobného protokolu: .....
4. Číslo skúšobného protokolu: .....
5. Prípadné poznámky: pozri dodatok.
6. Miesto: .....
7. Dátum: .....
8. Podpis .....

Prílohy: Informačná dokumentácia

Skúšobný protokol

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa prečiarknite.<sup>(2)</sup> Pokiaľ prostriedky označenia typu obsahujú znaky, ktoré nie sú dôležité pre opis typu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktorých sa týka tento informačný dokument, také znaky sú v dokumentácii znázornené symbolom „?“ (napr. ABC??123??).

## Dodatok

**k osvedčeniu o typovom schválení ES č. ...**

1. Doplňujúce informácie:
  - 1.1. Stručný opis typu samostatnej technickej jednotky: .....
  - 1.2. Podrobný opis systému ostrekovania:
    - 1.2.1. Počet dýz: .....
    - 1.2.2. Počet otvorov na jednu dýzu: .....
    - 1.2.3. Opis potrubia ostrekovača a jeho pripojenia k čerpadlu a dýzam: .....
    - 1.2.4. Opis čerpadla ostrekovača: .....
    - 1.2.5. Objem zásobníka kvapaliny (v litroch): .....
2. Vhodné pre premávku: ľavostrannú / pravostrannú <sup>(1)</sup>
3. Ktorákoľvek časť systému môže byť umiestnená v motorovom priestore: áno / nie <sup>(1)</sup>
4. Samostatná technická jednotka: univerzálna / špecifická pre vozidlo <sup>(1)</sup>
5. Poznámky: .....
6. Zoznam typov vozidiel, pre ktoré bola samostatná technická jednotka schválená (v prípade potreby): .....

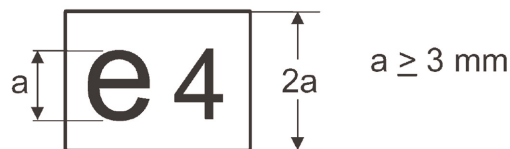
<sup>(1)</sup> Nehodiace sa preškrtnite.

## ČASŤ 3

**Značka typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky**

1. Značka typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky sa skladá:
- 1.1. z malého písmena „e“ v obdĺžniku, za ktorým nasleduje rozlišovacie číslo členského štátu, ktorý udelil typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky:
- |                       |                           |                  |
|-----------------------|---------------------------|------------------|
| 1 pre Nemecko         | 11 pre Spojené kráľovstvo | 24 pre Írsko     |
| 2 pre Francúzsko      | 12 pre Rakúsko            | 26 pre Slovinsko |
| 3 pre Taliansko       | 13 pre Luxembursko        | 27 pre Slovensko |
| 4 pre Holandsko       | 17 pre Fínsko             | 29 pre Estónsko  |
| 5 pre Švédsko         | 18 pre Dánsko             | 32 pre Lotyšsko  |
| 6 pre Belgicko        | 19 pre Rumunsko           | 34 pre Bulharsko |
| 7 pre Maďarsko        | 20 pre Poľsko             | 36 pre Litvu     |
| 8 pre Českú republiku | 21 pre Portugalsko        | 49 pre Cyprus    |
| 9 pre Španielsko      | 23 pre Grécko             | 50 pre Maltu     |
- 1.2. zo „základného schvaľovacieho čísla“ nachádzajúceho sa tesne pri obdĺžniku a uvedeného v časti 4 čísla typového schválenia, pred ktorým sú dve čísla udávajúce poradové číslo priradené tomuto nariadeniu alebo poslednej závažnej technickej zmene a doplneniu tohto nariadenia. Poradové číslo je v súčasnosti „00“.
2. Značka typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky musí byť pripevnená na zásobníku kvapaliny ostrekovača čelného skla tak, aby bola nezmazateľná a jasne a ľahko čitateľná aj keď je zariadenie namontované vo vozidle.
3. Príklad značky typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky je uvedený na obrázku 1.

Obrázok 1

**Príklad značky typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky**

00 0046 

**Vysvetľujúca poznámka**

Vysvetlivky Značka typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky bola vydaná v Holandsku pod číslom 0046. Prvé dve číslice „00“ udávajú, že táto samostatná technická jednotka bola schválená podľa tohto nariadenia.



## PRÍLOHA III

## Požiadavky na systémy stierania a ostrekovania

1. ŠPECIFICKÉ POŽIADAVKY
  - 1.1. Systém stierania čelného skla.
    - 1.1.1. Každé vozidlo musí byť vybavené systémom stierania čelného skla, ktorý funguje vtedy, keď sa zapne hlavný ovládací spínač vozidla, bez toho aby vodič musel urobiť niečo iné okrem uvedenia prevádzkového ovládača potrebného na spustenie a zastavenie systému stierania čelného skla, do polohy „on“.
      - 1.1.1.1. Systém stierania čelného skla pozostáva z jedného alebo viacerých ramien stieračov, ktoré majú ľahko vymeniteľné stieracie lišty.
      - 1.1.2. Stieraná plocha čelného skla musí predstavovať minimálne 98 % oblasti výhľadu A, ako je vymedzené v súlade s doplnkom 3 k prílohe III.
      - 1.1.3. Stieraná plocha čelného skla musí predstavovať minimálne 80 % oblasti výhľadu B, ako je vymedzené v súlade s doplnkom 3 k prílohe III.
      - 1.1.4. Stieraná plocha čelného skla musí spĺňať požiadavky bodu 1.1.2 a 1.1.3, keď je systém v prevádzke pri frekvencii stierania podľa bodu 1.1.5.1 a musí sa skúšať za podmienok stanovených v bode 2.1.10 až 2.1.10.3 tejto prílohy.
      - 1.1.5. Systém stierania čelného skla musí mať minimálne dve nastavenia, čo sa týka frekvencie stierania:
        - 1.1.5.1. Jedna frekvencia minimálne 10 a maximálne 55 cyklov za minútu.
        - 1.1.5.2. Jedna frekvencia minimálne 45 úplných cyklov za minútu.
        - 1.1.5.3. Rozdiel medzi najvyššou a nižšou frekvenciou nastavenia stierania musí byť aspoň 15 cyklov za minútu.
        - 1.1.5.4. Prerušovaná prevádzka systému stierania čelného skla sa môže použiť, musí však zodpovedať požiadavkám bodu 1.1.5.1 až 1.1.5.3 tejto prílohy.
      - 1.1.6. Frekvencie uvedené v bodoch 1.1.5 až 1.1.5.3 sa musia skúšať za podmienok stanovených v bodoch 2.1.1 až 2.1.6 a 2.1.8 tejto prílohy.
      - 1.1.7. Keď sa systém stierania čelného skla zastaví následkom uvedenia prevádzkového ovládača do polohy „off“, rameno resp. ramená a lišta resp. lišty stierača sa musia vrátiť do svojej kludovej polohy.
      - 1.1.8. Systém stierania čelného skla musí vydržať preťaženie aspoň 15 sekúnd. Je možné použiť automatické obvodové ochranné zariadenie za predpokladu, že na možné obnovenie nastavenia sa okrem ovládača stierania čelného skla nevyžaduje použitie iných ovládačov.
      - 1.1.9. Schopnosť systému stierania čelného skla vydržať preťaženie uvedené v bode 1.1.8 sa musí skúšať za podmienok stanovených v bode 2.1.7 tejto prílohy.
      - 1.1.10. Ak sa kludová poloha ramena(-ien) alebo lišty(lišt) stierača čelného skla nenachádza mimo oblasti výhľadu B, ako je vymedzené v súlade s doplnkom 3 k prílohe III, musí byť možné ručne presunúť rameno(-ná) stierača tak, že lišta(-y) sa môže(-u) zdvihnúť zo svojej polohy na čelnom skle, aby bolo možné čelné sklo ručne očistiť.
      - 1.1.11. Systém stierania čelného skla musí byť schopný byť dve minúty v prevádzke na suchom čelnom skle pri teplote okolia – 18 °C, bez toho, aby došlo k obmedzeniu jeho funkčnosti.
      - 1.1.12. Funkčnosť systému stierania čelného skla pri – 18 °C sa musí skúšať za podmienok stanovených v bode 2.1.11 tejto prílohy.
      - 1.1.13. V prípade, že je systém stierania čelného skla v prevádzke pri maximálnej frekvencii, pričom je vozidlo vystavené relatívnej rýchlosti vetra rovnej 80 % maximálnej konštrukčnej rýchlosti vozidla alebo 160 km/h, podľa toho, ktorá je nižšia, systém stierania čelného skla musí naďalej spĺňať požiadavky bodu 1.1.2 tejto prílohy bez toho, aby klesla jeho funkčnosť. Oblasť výhľadu A čelného skla sa musí pripraviť v súlade s bodmi 2.1.8 a 2.1.9 tejto prílohy. Aerodynamické účinky súvisiace s veľkosťou a tvarom čelného skla, ramenom(-ami) stierača a lišty(-ami) stierača sa musia za týchto podmienok overiť, pričom sa musí zohľadniť aj bod 2.1.9.1. Počas skúšky musí zostať lišta resp. lišty stierača v kontakte s čelným sklom a úplné zdvihnutie sa nepovoľuje. Lišta resp. lišty stierača musia zostať v plnom kontakte s čelným sklom v oblasti, stanovenej v bode 1.1.2 pre každý úplný cyklus a žiadne čiastočné zdvihnutie počas pohybu nahor alebo nadol nie je povolené.

- 1.2. Systém ostrekovania čelného skla.
- 1.2.1. Každé vozidlo musí byť vybavené systémom ostrekovania čelného skla, ktorý funguje vtedy, keď sa zapne hlavný ovládací spínač vozidla, a ktorý je schopný vydržať zaťaženia a tlaky spôsobené zapchaním dýz a spúšťa sa v súlade s postupom stanoveným v bodoch 2.2.1.1 až 2.2.1.1.2 tejto prílohy.
- 1.2.2. Funkčnosť systému ostrekovania nesmie byť nepriaznivo ovplyvnený tým, že je vystavený teplotným cyklom stanoveným v súlade s bodmi 2.2.1 až 2.2.5 tejto prílohy.
- 1.2.3. Systém ostrekovania čelného skla musí byť schopný rozprašovať kvapalinu na určenú plochu čelného skla, bez akejkoľvek známky netesnosti, odpojenia akéhokoľvek potrubia a poruchy ktorejkoľvek dýzy, za normálnych podmienok, keď je vystavený teplotám okolia od - 18°C do 80°C. Okrem toho, keď sú dýzy zapchané, nesmú sa na systéme objaviť žiadne známky netesnosti a odpojenia akéhokoľvek potrubia.
- 1.2.4. Systém ostrekovania čelného skla musí byť schopný dodať dostatočné množstvo kvapaliny na očistenie minimálne 60 % oblasti výhľadu A, ako je vymedzené v súlade doplnkom 3 k prílohe III, za podmienok stanovených v bodoch 2.2.6 až 2.2.6.4 tejto prílohy.
- 1.2.5. Systém ostrekovania čelného skla musí byť možné ručne zapnúť prostredníctvom ovládača ostrekovania. Okrem toho, zapnutie a vypnutie daného systému môže byť skordinované a skombinované s ktorýmkoľvek iným systémom vozidla.
- 1.2.6. Objem zásobníka s kvapalinou nesmie byť menší ako 1,0 liter.
2. SKÚŠOBNÝ POSTUP
- 2.1. Skúšobné podmienky systému stierania čelného skla.
- 2.1.1. Ďalej opísané skúšky sa musia vykonávať za podmienok uvedených v bodoch 2.1.2 až 2.1.5, pokiaľ nie je uvedené inak.
- 2.1.2. Teplota okolia musí byť od 5 °C do 40 °C.
- 2.1.3. Čelné sklo sa musí udržiavať stále mokré.
- 2.1.4. V prípade elektrického systému stierania musia byť splnené tieto doplnujúce podmienky.
- 2.1.4.1. Všetky batérie musia byť na začiatku skúšky úplne nabité.
- 2.1.4.2. Motor, ak je namontovaný, musí bežať s otáčkami, ktoré neprekračujú 30 % otáčok zodpovedajúcich jeho maximálnemu výkonu. Pokiaľ sa to preukáže ako nemožné z dôvodu osobitných postupov na ovládanie motora, napríklad v prípade elektrických hybridných vozidiel, musí sa určiť realistický scenár, zohľadňujúci otáčky motora, pravidelné alebo úplné vynechávanie motora v prevádzkovom režime počas bežných jazdných podmienok. Ak môže systém stierania čelného skla splniť požiadavky bez toho, aby bol motor v prevádzke, tak motor nemusí byť vôbec v prevádzke.
- 2.1.4.3. Svetlomety so stretávacím svetlom musia byť zapnuté.
- 2.1.4.4. Všetky namontované vykurovacie, ventilačné, odmrazovacie a odhmlievacie systémy (bez ohľadu na ich umiestnenie vo vozidle) musia byť v prevádzke pri maximálnej spotrebe elektrickej energie.
- 2.1.5. Systémy stierania čelného skla, ktoré fungujú na základe stlačeného alebo nasávaného vzduchu, musia byť, bez ohľadu na to, aké sú otáčky a zaťaženie motora alebo minimálne a maximálne úrovne nabitia batérie, naďalej schopné nepretržite fungovať v predpísaných frekvenciách stierania.
- 2.1.6. Frekvencie stierania systému stierania čelného skla musia spĺňať požiadavky bodov 1.1.5 až 1.1.5.3 tejto prílohy po predchádzajúcich 20-tich minútach prevádzky na mokrom čelnom skle.
- 2.1.7. Požiadavky bodu 1.1.8 sú splnené, ak sa ramená stierača zablokujú v polohe zodpovedajúcej polovici cyklu po dobu 15-tich sekúnd a ovládač systému stierania je nastavený na maximálnu frekvenciu stierania.
- 2.1.8. Vonkajšia plocha čelného skla musí byť dôkladne odmastená denaturovaným liehom alebo rovnocenným odmasťovacím prostriedkom. Po vyschnutí sa na ňu naniesie minimálne 3 % a maximálne 10 % roztok čpavku. Plocha sa nechá znova vyschnúť a potom sa utrie suchou bavlnenou handrou.
- 2.1.9. Povlak zo skúšobnej zmesi, podľa špecifikácií stanovených v doplnku 4 k prílohe III, sa musí rovnomerne naniesť na vonkajšiu plochu čelného skla a nechať zaschnúť.

- 2.1.9.1. Keď bola vonkajšia plocha čelného skla pripravená v súlade s bodmi 2.1.8 a 2.1.9, môže sa systém ostrekovania čelného skla použiť počas príslušných skúšok.
- 2.1.10. Stieraná plocha systému stierania čelného skla, ako je predpísané v bode 1.1.4 tejto prílohy, sa určí takto.
- 2.1.10.1. Vonkajšia plocha čelného skla sa ošetrí v súlade s bodmi 2.1.8 a 2.1.9.
- 2.1.10.2. S cieľom overiť, že sú splnené podmienky bodov 1.1.2 a 1.1.3 tejto prílohy, sa spustí systém stierania čelného skla, zohľadňujúc bod 2.1.9.1 a obrys stieranej plochy sa porovná s obrysom oblastí výhľadu A a B, ako je vymedzené v súlade s doplnkom 3 k prílohe III.
- 2.1.10.3. Technická služba môže súhlasiť s alternatívnym skúšobným postupom (napr. virtuálnym skúšaním), s cieľom overiť, že sú splnené požiadavky bodov 1.1.2 a 1.1.3 tejto prílohy.
- 2.1.11. Požiadavky bodu 1.1.11 musia byť splnené pri teplote okolia  $-18 \pm 3$  °C, v ktorej sa vozidlo nachádzalo minimálne štyri hodiny. Vozidlo musí byť pripravené na prevádzku za podmienok stanovených v bodoch 2.1.4 až 2.1.5. Počas skúšky musí systém stierania fungovať normálne, ale pri maximálnej frekvencii stierania. Nie je potrebné sledovať stieranú plochu.
- 2.2. Skúšobné podmienky systému ostrekovania čelného skla.
- 2.2.1. Skúška č. 1. Systém ostrekovania čelného skla sa úplne naplní vodou a najmenej na štyri hodiny sa umiestni do prostredia s teplotou  $20 \pm 2$  °C. Voda sa musí stabilizovať na túto teplotu.
- 2.2.1.1. Všetky otvory dýz musia byť zapchané a ovládač ostrekovania čelného skla musí byť uvedený do prevádzky šesťkrát za minútu, vždy najmenej na tri sekundy.
- 2.2.1.1.1. Ak je systém ostrekovania čelného skla poháňaný silou vodiča, vynaložená sila musí byť od 11,0 do 13,5 daN v prípade ručne prevádzkovaného čerpadla. V prípade nožného čerpadla musí byť vynaložená sila od 40,0 do 44,5 daN.
- 2.2.1.1.2. V prípade elektrických čerpadiel, skúšobné napätie nesmie byť nižšie ako menovité napätie a vyššie ako menovité napätie plus 2 volty.
- 2.2.1.2. Funkčnosť systému ostrekovania čelného skla na konci skúšky musí byť v súlade s bodom 1.2.3 tejto prílohy.
- 2.2.2. Skúška č. 2. Systém ostrekovania čelného skla sa úplne naplní vodou a najmenej na štyri hodiny sa umiestni do prostredia s teplotou  $-18 \pm 3$  °C. Voda sa nemusí stabilizovať na túto teplotu.
- 2.2.2.1. Ovládač ostrekovania čelného skla musí byť uvedený do prevádzky šesťkrát za minútu, vždy najmenej na tri sekundy, v súlade s bodmi 2.2.1.1.1 a 2.2.1.1.2. Systém sa potom umiestni do prostredia s teplotou  $20 \pm 2$  °C až pokiaľ sa ľad úplne neroztopí. Voda sa nemusí stabilizovať na túto teplotu. Funkčnosť systému ostrekovania čelného skla sa potom musí overiť uvedením systému do prevádzky v súlade s bodmi 2.2.1.1 až 2.2.1.2.
- 2.2.3. Skúška č. 3. Cyklická skúška pri nízkej teplote.
- 2.2.3.1. Systém ostrekovania čelného skla sa úplne naplní vodou a najmenej na štyri hodiny sa umiestni do prostredia s teplotou  $-18 \pm 3$  °C tak, že voda nachádzajúca sa v systéme ostrekovania zamrzne. Systém sa potom umiestni do prostredia s teplotou  $20 \pm 2$  °C až pokiaľ sa ľad úplne neroztopí, ale v žiadnom prípade nie dlhšie ako na štyri hodiny. Tento cyklus zamrznutia a roztápania sa opakuje šesťkrát. Nakoniec, keď je systém umiestnený v prostredí s teplotou  $20 \pm 2$  °C a ľad je úplne roztopený, aj keď sa voda nemusí stabilizovať na túto teplotu, funkčnosť systému ostrekovania čelného skla sa musí overiť uvedením systému do prevádzky podľa bodov 2.2.1.1 až 2.2.1.2.
- 2.2.3.2. Systém ostrekovania čelného skla sa úplne naplní kvapalinou na ostrekovanie čelného skla pri nízkych teplotách, pozostávajúcou z 50 % roztoku metanolu alebo izopropylalkoholu vo vode s tvrdosťou nepresahujúcou 205 mg/l (Ca). Systém sa umiestni najmenej na štyri hodiny do prostredia s teplotou  $-18 \pm 3$  °C. Kvapalina sa nemusí stabilizovať na túto teplotu. Funkčnosť systému ostrekovania čelného skla sa potom musí overiť uvedením systému do prevádzky v súlade s bodmi 2.2.1.1 až 2.2.1.2.
- 2.2.4. Skúška č. 4. Cyklická skúška pri vysokej teplote.
- 2.2.4.1. Ak je časť systému ostrekovania čelného skla umiestnená v motorovom priestore, systém sa úplne naplní vodou a umiestni sa najmenej na osem hodín do priestoru s teplotou  $80 \pm 3$  °C. Voda sa nemusí stabilizovať na túto teplotu. Funkčnosť systému ostrekovania čelného skla sa potom musí overiť uvedením systému do prevádzky v súlade s bodmi 2.2.1.1 až 2.2.1.2.

- 2.2.4.2. Ak nie je žiadna časť systému ostrekovania čelného skla umiestnená v motorovom priestore, systém sa úplne naplní vodou a umiestni sa najmenej na osem hodín do prostredia s teplotou  $80 \pm 3$  °C. Voda sa nemusí stabilizovať na túto teplotu. Následne sa systém umiestni do prostredia s teplotou  $20 \pm 2$  °C. Po stabilizovaní teploty vody sa funkčnosť systému ostrekovania čelného skla overí uvedením systému do prevádzky v súlade s bodmi 2.2.1.1 až 2.2.1.2. Potom sa systém úplne naplní vodou a najmenej na osem hodín sa umiestni do prostredia s teplotou  $60 \pm 3$  °C. Voda sa nemusí stabilizovať na túto teplotu. Funkčnosť systému ostrekovania čelného skla sa potom musí overiť uvedením systému do prevádzky v súlade s bodmi 2.2.1.1 až 2.2.1.2. Prípadne môže výrobca požiadať, aby sa systém ostrekovania čelného skla skúšal za podmienok stanovených v bode 2.2.4.1.
- 2.2.5. Skúšky ostrekovača čelného skla stanovené v bodoch 2.2.1 až 2.2.4.2 sa vykonávajú postupne na tom istom systéme ostrekovania čelného skla. Systém sa môže skúšať buď keď je namontovaný na type vozidla, pre ktorý sa žiada typové schválenie alebo oddelene. V prípade, že požaduje typové schválenie ES pre samostatnú technickú jednotku, systém sa musí skúšať oddelene.
- 2.2.6. Skúška č. 5. Skúška funkčnosti systému ostrekovania čelného skla
- 2.2.6.1. Systém ostrekovania čelného skla sa úplne naplní vodou. So stojacim vozidlom a bez žiadnych významnejších vplyvov vetra, sa dýza resp. dýzy, v prípade, že sú nastaviteľné, môžu nasmerovať na určenú oblasť vonkajšej plochy čelného skla.
- 2.2.6.2. Vonkajšia plocha čelného skla sa ošetrí tak, ako je to predpísané v bodoch 2.1.8 a 2.1.9.
- 2.2.6.3. Systém ostrekovania čelného skla sa musí uviesť do prevádzky podľa pokynov výrobcu, zohľadňujúc pri tom body 2.2.1.1.1 a 2.2.1.1.2 tejto prílohy. Celková dĺžka trvania skúšky nesmie presiahnuť 10 úplných cyklov automatickej prevádzky systému stierania čelného skla, ktorý je v prevádzke pri maximálnej frekvencii stierania.
- 2.2.6.4. S cieľom overiť splnenie požiadaviek bodu 1.2.4 tejto prílohy sa urobí obrys príslušnej očistenej plochy a porovná sa s obrysom oblasti výhľadu A, ako je vymedzené v súlade s doplnkom 3 k prílohe III. Ak je pozorovateľovi jasné, že podmienky sú splnené, nevyžaduje sa, aby sa obrisy urobili.
- 2.2.7. Skúška stanovená v bodoch 2.2.6 až 2.2.6.4 sa musí vždy vykonávať na type vozidla, pre ktorý sa požaduje typové schválenie ES, aj v prípade, že je vo vozidle namontovaná schválená samostatná technická jednotka.

---

Dodatok 1

**Postup overenia bodu R alebo referenčného bodu sedenia**

Bod R alebo referenčný bod sedenia je stanovený v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe 3 k predpisu EHK OSN č. 17 <sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 373, 27.12.2006, s. 1.

---

*Dodatok 2***Postup určenia základných referenčných značiek v trojrozmernom referenčnom systéme**

Rozmerové vzťahy medzi polohou základných referenčných značiek na výkresoch a ich polohou na skutočnom vozidle sú stanovené v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe 4 k predpisu EHK OSN č. 125 <sup>(1)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 200, 31.7.2010, s. 38.

---

*Dodatok 3***Postup určenie oblastí výhľadu na čelných sklách vozidiel**

Oblasti výhľadu A a B sú stanovené v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe 18 k predpisu EHK OSN č. 43.

---

## Doplnok 4

**Špecifikácie skúšobnej zmesi na skúšanie systémov stierania a ostrekovania čelného skla**

1. Zloženie skúšobnej zmesi uvedenej v bode 2.1.9 prílohy III je takéto:
  - 1.1. Voda, s tvrdosťou nižšou ako 205 mg/l (Ca) 92,5 % objemu.
  - 1.2. Nasýtený vodný roztoku soli (chloridu sodného): 5,0 % objemu.
  - 1.3. Prach, v súlade so špecifikáciami bodov 1.3.1 až 1.3.2.6 pod: 2,5 % objemu.
    - 1.3.1. Špecifikácie analýzy skúšobného prachu
      - 1.3.1.1.  $68 \pm 1$  hmotnostných %  $\text{SiO}_2$
      - 1.3.1.2.  $4 \pm 1$  hmotnostných %  $\text{Fe}_2\text{O}_3$
      - 1.3.1.3.  $16 \pm 1$  hmotnostných %  $\text{Al}_2\text{O}_3$
      - 1.3.1.4.  $3 \pm 1$  hmotnostných % CaO
      - 1.3.1.5.  $1,0 \pm 0,5$  hmotnostných % MgO
      - 1.3.1.6.  $4 \pm 1$  hmotnostných % alkalických zásad
      - 1.3.1.7.  $2,5 \pm 0,5$  hmotnostných % straty zapaľovaním
    - 1.3.2. Špecifikácie rozdelenia hrubého prachu podľa veľkosti častíc
      - 1.3.2.1.  $12 \pm 2$  % s veľkosťou častíc od 0 do 5  $\mu\text{m}$
      - 1.3.2.2.  $12 \pm 3$  % s veľkosťou častíc od 5 do 10  $\mu\text{m}$
      - 1.3.2.3.  $14 \pm 3$  % s veľkosťou častíc od 10 do 20  $\mu\text{m}$
      - 1.3.2.4.  $23 \pm 3$  % s veľkosťou častíc od 20 do 40  $\mu\text{m}$
      - 1.3.2.5.  $30 \pm 3$  % s veľkosťou častíc od 40 do 80  $\mu\text{m}$
      - 1.3.2.6.  $9 \pm 3$  % s veľkosťou častíc od 80 do 200  $\mu\text{m}$

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1009/2010****z 9. novembra 2010**

**o požiadavkách typového schvaľovania krytov kolies určitých motorových vozidiel a ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009 o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá**

**(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Technického výboru – motorové vozidlá,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009 z 13. júla 2009 o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 14 ods. 1 písm. a),

**Článok 1****Rozsah pôsobnosti**

Toto nariadenie sa vzťahuje na motorové vozidlá kategórie M<sub>1</sub>, ako sú definované v prílohe II k smernici 2007/46/ES.

keďže:

**Článok 2****Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- (1) Nariadenie (ES) č. 661/2009 je samostatným nariadením na účely typového schvaľovania podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (rámcová smernica)<sup>(2)</sup>.
- (2) Nariadením (ES) č. 661/2009 sa zrušuje smernica Rady 78/549/EHS z 12. júna 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa krytov kolies motorových vozidiel<sup>(3)</sup>. Požiadavky stanovené v uvedenej smernici by mali byť prenesené do tohto nariadenia a kde je to potrebné, zmenené a doplnené tak, aby sa prispôbili rozvoju vedecko-technických poznatkov.
- (3) Rozsah pôsobnosti tohto nariadenia by mal byť v súlade s rozsahom uvedeným v smernici 78/549/EHS, a teda obmedzený na vozidlá kategória M<sub>1</sub>.
- (4) Nariadením (ES) č. 661/2009 sa stanovujú základné ustanovenia o požiadavkách typového schvaľovania motorových vozidiel, pokiaľ ide o kryty kolies. Preto je takisto nevyhnutné stanoviť osobitné postupy, skúšky a požiadavky pre takéto typové schvaľovanie.

- (1) „typ vozidla, pokiaľ ide o kryty kolies“ znamená vozidlá, ktoré sa nelíšia v takých základných aspektoch, ako sú charakteristiky krytov kolies alebo minimálne a maximálne rozmery pneumatík a kolies vhodných na montáž, pričom sa zohľadňujú použité plášte pneumatík, rozmery ráfika a hĺbka zálisu ráfika;
- (2) „plášť pneumatiky“ je maximálna šírka profilu a vonkajší priemer pneumatiky, vrátane prípustných odchýlok v súlade s príslušným schválením komponentu;
- (3) „zariadenie pre jazdu na snehu“ je snežná reťaz alebo iné rovnocenné zariadenie zabezpečujúce pohyb na snehu, ktoré musí byť možné namontovať na kombináciu pneumatika/koleso, pričom to nie je pneumatika pre jazdu na snehu, zimná pneumatika, celoročná pneumatika alebo akákoľvek iná pneumatika.

**Článok 3****Ustanovenia pre typové schválenie ES vozidla, pokiaľ ide o kryty kolies**

1. Výrobca alebo jeho zástupca predkladá orgánu typového schvaľovania žiadosť o typové schválenie ES vozidla, pokiaľ ide o kryty kolies.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 200, 31.7.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 168, 26.6.1978, s. 45.

2. Žiadosť sa vyhotovuje v súlade so vzorovým informačným dokumentom uvedeným v časti 1 prílohy I.

3. Ak sú príslušné požiadavky stanovené v prílohe II k tomuto nariadeniu splnené, schvaľovací orgán udolí typové schválenie ES a vydá číslo typového schválenia v súlade so systémom číslovania stanoveným v prílohe VII k smernici 2007/46/ES.

Členský štát nesmie pridelit' to isté číslo inému typu vozidla.

4. Na účely odseku 3, orgán typového schválenia vystaví osvedčenie o typovom schválení ES vyhotovené v súlade so vzorom uvedeným v časti 2 prílohy I.

#### Článok 4

#### **Platnosť a rozšírenie schválení udelených podľa smernice 78/549/EHS**

Vnútroštátne orgány povoľujú predaj a uvedenie do prevádzky vozidiel, ktoré boli typovo schválené pred dátumom uvedeným v článku 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 661/2009 a naďalej pokračujú v rozširovaní schválení uvedených vozidiel podľa podmienok smernice 78/549/EHS.

#### Článok 5

#### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. novembra 2010

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO



*PRÍLOHA I*

**Administratívne dokumenty pre typové schválenie ES motorových vozidiel, pokiaľ ide o kryty kolies**

## ČASŤ 1

## Informačný dokument

## VZOR

Informačný dokument č. ... vzťahujúci sa na typové schválenie ES motorového vozidla, pokiaľ ide o kryty kolies.

Tieto informácie sa poskytujú v troch vyhotoveniach a spolu s obsahom. Všetky výkresy sa musia predložiť vo vhodnej mierke a dostatočne podrobné vo formáte A4 alebo poskladané na formát A4. Prípadné fotografie musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky uvedené v tomto informačnom dokumente majú elektronické ovládače, dodávajú sa informácie týkajúce sa ich vlastností.

0. VŠEOBECNÉ
  - 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....
  - 0.2. Typ: .....
  - 0.2.1. Obchodný(-é) názov(-vy) (ak je k dispozícii): .....
  - 0.3. Prostriedky identifikácie typu, pokiaľ sú vyznačené na vozidle <sup>(b)</sup>: .....
  - 0.3.1. Umiestnenie takého označenia: .....
  - 0.4. Kategória vozidla <sup>(c)</sup>: .....
  - 0.5. Názov a adresa výrobcu: .....
  - 0.8. Názov(-vy) a adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): .....
  - 0.9. Meno a adresa prípadného zástupcu výrobcu: .....
1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA
  - 1.1. Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla: .....
  - 1.3. Počet náprav a kolies: .....
  - 1.3.1. Počet a umiestnenie náprav so zdvojenými kolesami: .....
  - 1.3.2. Počet a umiestnenie riaditeľných náprav: .....
  - 1.3.3. Hnacie nápravy (počet, umiestnenie, prepojenie): .....
2. HMOTNOSTI A ROZMERY <sup>(f)</sup> <sup>(g)</sup>
  - 2.3. Rozchod(-y) a šírka(-y) nápravy (náprav)
    - 2.3.1. Rozchod každej riaditeľnej nápravy <sup>(g4)</sup>: .....
    - 2.3.2. Rozchod všetkých ostatných náprav <sup>(g4)</sup>: .....
    - 2.3.3. Šírka najširšej zadnej nápravy: .....
    - 2.3.4. Šírka prvej prednej nápravy (meraná medzi vonkajšími okrajmi pneumatík bez ohľadu na vydutie pneumatík tesne nad zemou): .....
  - 2.4. Rozsah rozmerov vozidla (celkových)
    - 2.4.1. Podvozok bez karosérie

- 2.4.1.2. Šírka <sup>(g7)</sup>: .....
- 2.4.1.3. Výška (v prevádzkovom stave) <sup>(g8)</sup> (pri výškovo nastaviteľnom zavesení náprav uveďte normálnu prevádzkovú polohu): .....
- 2.4.2. Podvozok s karosériou
- 2.4.2.2. Šírka <sup>(g7)</sup>: .....
- 2.4.2.3. Výška (v prevádzkovom stave) <sup>(g8)</sup> (pri výškovo nastaviteľnom zavesení náprav uveďte normálnu prevádzkovú polohu): .....
- 2.6. Hmotnosť v prevádzkovom stave
- Hmotnosť vozidla v prevádzkovom stave s karosériou a v prípade ťažného vozidla kategórie inej ako M<sub>1</sub> so spojovacím zariadením, ak ho výrobca montuje, alebo hmotnosť podvozku alebo podvozku s kabínou, bez karosérie a/alebo spojovacieho zariadenia, ak výrobca karosériu a/alebo spojovacie zariadenie nemontuje (vrátane kvapalín, náradia, náhradného kolesa, ak je namontované, a vodiča a v prípade autobusov a autokarov hmotnosť člena posádky, ak je vo vozidle sedadlo pre člena posádky) <sup>(h)</sup> (maximálna a minimálna hodnota pre každý variant): .....
6. ZAVESENIE
- 6.2.1. Nastavenie výšky: áno/nie je/voliteľná <sup>(l)</sup>
- 6.6. Pneumatiky a kolesá
- 6.6.1. Kombinácia(-e) pneumatika/koleso:
- (a) pri pneumatikách uviesť označenie rozmeru;
- (b) pri kolesách uviesť rozmer(-y) ráfika a jeho hĺbku(-y) zálisu
- 6.6.1.1. Nápravy
- 6.6.1.1.1. Náprava 1: .....
- 6.6.1.1.2. Náprava 2: .....
- atď.
- 6.6.4. Opis zariadenia resp. zariadení pre jazdu na snehu a kombinácia pneumatika/koleso prednej a/alebo zadnej nápravy resp. náprav, ktoré sú podľa odporúčania výrobcu vhodné pre typ vozidla: .....
- 9.16. Kryty kolies
- 9.16.1. Stručný opis vozidla, pokiaľ ide o kryty kolies: .....
- 9.16.2. Podrobné výkresy krytov kolies a ich umiestnenia na vozidle zobrazujúce rozmery špecifikované na obrázku 1 prílohy I k tomuto nariadeniu a s prihliadnutím na kombinácie pneumatika/koleso, ktoré najviac vyčnievajú smerom von: .....

#### Vysvetlivky

<sup>(l)</sup> Nehodiace sa prečiarknite.

<sup>(b)</sup> Pokiaľ prostriedky označenia typu obsahujú znaky, ktoré nie sú dôležité pre opis typu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktorých sa týka tento informačný dokument, také znaky sú v dokumentácii znázornené symbolom „?“

<sup>(c)</sup> Klasifikácia podľa definícií uvedených v časti A prílohy II k smernici 2007/46/ES.

<sup>(f)</sup> Keď existuje jedna verzia so štandardnou kabínou a iná s kabínou s lôžkovou úpravou, uveďte pre obe verzie údaje o hmotnostiach a rozmeroch.

<sup>(g)</sup> Norma ISO 612: 1978 – Cestné vozidlá – Rozmery motorových vozidiel a vlečných vozidiel – podmienky a definície.

<sup>(g4)</sup> Definícia č. 6.5.

<sup>(g7)</sup> Definícia č. 6.2.

<sup>(g8)</sup> Definícia č. 6.3.

<sup>(h)</sup> Hmotnosť vodiča a prípadne člena posádky sa odhaduje na 75 kg (rozdelená podľa ISO normy 2416 - 1992 tak, že 68 kg predstavuje hmotnosť osoby a 7 kg hmotnosť batožiny), palivová nádrž je naplnená na 90 % a ostatné systémy obsahujúce kvapaliny (s výnimkou úžitkovej vody) na 100 % objemu uvedeného výrobcem.

## ČASŤ 2

**Osvedčenie o typovom schválení ES****VZOR**

Formát: A4 (210 × 297 mm)

## OSVEDČENIE O TYPOVOM SCHVÁLENÍ ES

Pečiatka orgánu typového schválenia

Oznámenie o:

- |  |   |   |
|--|---|---|
| — typovom schválení ES <sup>(1)</sup> ;            | } | typu vozidla, pokiaľ ide o kryty kolies |
| — rozšírení typového schválenia ES <sup>(1)</sup>  |   |   |
| — zamietnutí typového schválenia ES <sup>(1)</sup> |   |   |
| — odňatí typového schválenia ES <sup>(1)</sup>     |   |   |

so zreteľom na nariadenie (EÚ) č. 1009/2010, naposledy zmenené a doplnené nariadením (EÚ) č. .../... <sup>(1)</sup>

Typové schvaľovacie číslo ES: .....

Dôvod rozšírenia: .....

## ODDIEL I

- 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....
- 0.2. Typ: .....
- 0.2.1. Obchodný(-é) názov(-vy) (ak je k dispozícii): .....
- 0.3. Prostriedky identifikácie typu, pokiaľ sú vyznačené na vozidle <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. Umiestnenie takého označenia: .....
- 0.4. Kategória vozidla <sup>(3)</sup>: .....
- 0.5. Názov a adresa výrobcu: .....
- 0.8. Názov(-vy) a adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): .....
- 0.9. Meno a adresa prípadného zástupcu výrobcu: .....

## ODDIEL II

1. Dodatočné informácie: pozri dodatok.
2. Technická služba zodpovedná za vykonávanie skúšok: .....
3. Dátum vydania skúšobného protokolu: .....
4. Číslo skúšobného protokolu: .....
5. Poznámky (ak sú): pozri dodatok.
6. Miesto: .....
7. Dátum: .....
8. Podpis: .....

Prílohy: Informačná dokumentácia

Skúšobný protokol

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa prečiarknite.<sup>(2)</sup> Pokiaľ prostriedky označenia typu obsahujú znaky, ktoré nie sú dôležité pre opis typu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktorých sa týka tento informačný dokument, také znaky sú v dokumentácii znázornené symbolom „?“<sup>(3)</sup> Ako je definované v časti A prílohy II k smernici 2007/46/ES.

## Dodatok

**k osvedčeniu o typovom schválení ES č. [...]**

1. Dodatočné informácie:
  - 1.1. Stručný opis typu vozidla vzhľadom na jeho konštrukciu, rozmery, tvar a materiály: .....
  - 1.2. Opis krytov kolies: .....
  - 1.3. Kombinácia(-e) pneumatika/koleso (vrátane rozmeru pneumatiky, rozmeru ráfika a hĺbky zálisu ráfika) .....
  - 1.4. Opis typu zariadenia resp. zariadení pre jazdu na snehu, ktoré sa môžu použiť: .....
  - 1.5. Kombinácia resp. kombinácie pneumatika/koleso (vrátane rozmeru pneumatiky, rozmeru ráfika a hĺbky zálisu ráfika), ktoré sa použijú so zariadením resp. zariadeniami pre jazdu na snehu: .....
2. Permanentne hnaná(-é) náprava(-y): náprava 1/náprava 2/... <sup>(1)</sup>
3. Nastaviteľná výška zavesenia: áno/nie <sup>(1)</sup>
4. Kryty kolies odnímateľné/neodnímateľné <sup>(1)</sup> ako diel/po častiach <sup>(1)</sup>
5. Poznámky: .....

---

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa preškrtnite.

## PRÍLOHA II

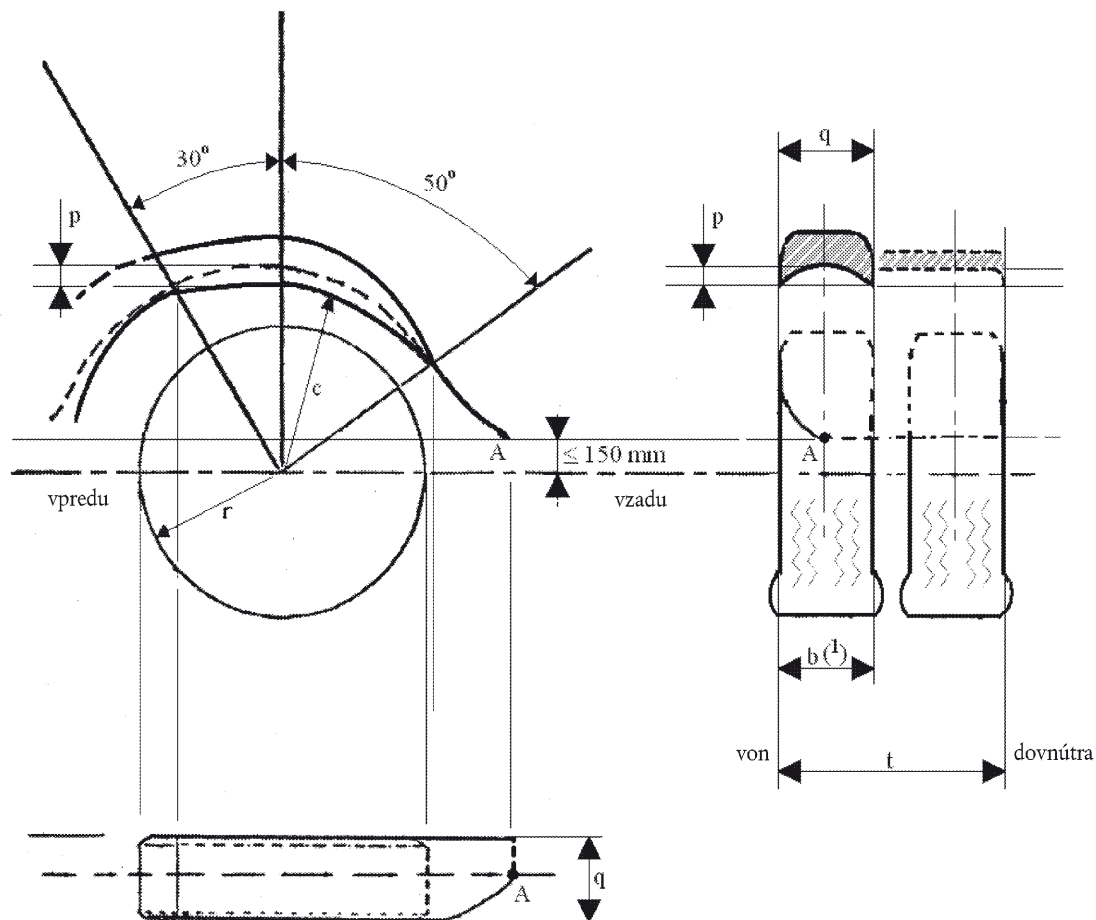
## Požiadavky na kryty kolies

1. VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY
  - 1.1. Motorové vozidlo musí byť vybavené krytom pre každé koleso.
  - 1.2. Kryt kolesa môže pozostávať z častí karosérie alebo samostatných blatníkov a musí byť konštruovaný tak, aby čo najviac chránil účastníkov cestnej premávky pred vyhodnenými kameňmi, blatom, ľadom, snehom a vodou a minimalizoval nebezpečenstvo pri kontakte s otáčajúcimi sa kolesami.
2. ŠPECIFICKÉ POŽIADAVKY
  - 2.1. Kryty kolies musia spĺňať tieto požiadavky, s hmotnosťou vozidla zodpovedajúcou hmotnosti v prevádzkovom stave, ktorú uvádza výrobca, s jedným dodatočným pasažierom v prvom rade sedadiel a s riaditeľnými kolesami smerujúcimi priamo dopredu.
    - 2.1.1. V časti tvorenej radiálnymi rovinami v uhle 30° smerom dopredu a 50° smerom dozadu od stredu kolies (pozri obrázok 1) musí byť celková šírka (q) krytov kolies taká, aby zakryla minimálne celkovú šírku pneumatiky (b), pričom sa berie do úvahy plášť pneumatiky ako aj krajné rozmery kombinácie resp. kombinácií pneumatika/koleso špecifikované výrobcom vozidla. V prípade zdvojených kolies sa zohľadnia plášte pneumatík a celková šírka (t) oboch kolies.
      - 2.1.1.1. Na účely určenia šírky uvedenej v bode 2.1.1 sa označenie a zdobenie, ochranné pásy alebo rebrá na bokoch pneumatiky nezohľadňujú.
      - 2.1.2. Zadná časť krytu kolesa nesmie končiť nad horizontálnou rovinou, ktorá sa nachádza 150 mm nad osou otáčania kolies, okrem toho:
        - 2.1.2.1. V prípade jednotlivých kolies, priesečník zadného okraja krytu kolesa s horizontálnou rovinou, ako je definované v bode 2.1.2 (pozri obrázok 1, bod A) musí ležať mimo stredovej pozdĺžnej roviny pneumatiky.
        - 2.1.2.2. V prípade zdvojených kolies, priesečník zadného okraja krytu kolesa s horizontálnou rovinou, ako je definované v bode 2.1.2 (pozri obrázok 1, bod A) musí v prípade vonkajšieho kolesa ležať mimo stredovej pozdĺžnej roviny najkrajnejšej pneumatiky.
      - 2.1.3. Obrys a poloha každého krytu kolesa musia byť také, aby čo možno najviac priliehali k pneumatikám. Najmä v rámci časti tvorenej radiálnymi rovinami, uvedenej v bode 2.1.1, musia byť splnené tieto požiadavky:
        - 2.1.3.1. Hĺbka (p) zapustenia nachádzajúca sa vo vertikálnej rovine osi pneumatiky, meraná od vonkajšieho a vnútorného okraja krytu kolesa vo vertikálnej pozdĺžnej rovine prechádzajúcej stredom pneumatiky vo vnútri krytu kolesa, musí byť minimálne 30 mm. Táto hĺbka (p) môže byť smerom k radiálnym rovinám špecifikovaným v bode 2.1.1 postupne znížená na nulu.
        - 2.1.3.2. Vzdialenosť (c) medzi dolnými okrajmi krytu kolesa a osou prechádzajúcou stredom otáčania kolies nesmie presiahnuť  $2 \times r$ , pričom polomer (r) je statický polomer pneumatiky.
      - 2.1.4. V prípade vozidiel s nastaviteľnou výškou zavesenia, musia byť uvedené požiadavky splnené, keď je vozidlo v normálnej prevádzkovej polohe špecifikovanej výrobcom vozidla.
    - 2.2. Kryty kolies môžu pozostávať z viacerých komponentov za predpokladu, že nie sú medzi nimi alebo v nich medzery, keď sú zmontované.
    - 2.3. Kryty kolies musia byť pevne pripevnené. Môžu byť však odnímateľné ako diel alebo po častiach.
  3. POUŽITIE ZARIADENÍ PRE JAZDU NA SNEHU
    - 3.1. V prípade vozidiel s pohonom len dvoch kolies, musí výrobca potvrdiť, že vozidlo je konštruované tak, aby sa mohol použiť aspoň jeden typ zariadenia pre jazdu na snehu na aspoň jednej kombinácii pneumatiky a kolesa schválenej pre hnanú nápravu vozidla. Zariadenie pre jazdu na snehu a kombinácia resp. kombinácie pneumatika/koleso vhodné na typ vozidla musia byť špecifikované výrobcom v bode 6.6.4 informačného dokumentu.

- 3.2. V prípade vozidiel s pohonom všetkých kolies, vrátane vozidiel, ktorých hnacie nápravy môžu byť vypnuté ručne alebo automaticky, musí výrobca potvrdiť, že vozidlo je konštruované tak, aby sa mohol použiť aspoň jeden typ zariadenia pre jazdu na snehu na aspoň jednej kombinácii pneumatiky a kolesa schválenej pre hnanú nápravu vozidla, ktorá nemôže byť vypnutá. Zariadenie pre jazdu na snehu a kombinácia resp. kombinácie pneumatika/koleso vhodné pre typ vozidla musia byť špecifikované výrobcom v bode 6.6.4 informačného dokumentu.
- 3.3. Výrobca vozidla musí uviesť príslušné pokyny týkajúce sa správneho použitia konkrétnych zariadení pre jazdu na snehu v príručke k vozidlu a táto informácia musí byť uvedená v úradnom jazyku alebo aspoň v jednom z úradných jazykov štátu, v ktorom sa konkrétne vozidlo predáva.

Obrázok 1

## Diagram krytu kolesa



## Vysvetľujúca poznámka

- (<sup>1</sup>) Šírka pneumatiky ( $b$ ) sa určuje na vrchnej časti pneumatiky (šírka profilu pneumatiky medzi radiálnymi rovinami, ako je uvedené v bode 2.1.1).

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1010/2010****z 8. novembra 2010,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu sebastesov v zóne 3M vo vodách NAFO plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Španielska**

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

**Článok 1**

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2,

**Vyčerpanie kvóty**

Rybolovná kvóta pridelená členskému štátu uvedenému v prílohe k tomuto nariadeniu na populáciu uvedenú v danej prílohe na rok 2010 sa považuje za vyčerpanú odo dňa uvedeného v danej prílohe.

keďže:

**Článok 2**

- (1) V nariadení Rady (EÚ) č. 53/2010 zo 14. januára 2010, ktorým sa na rok 2010 stanovujú rybolovné možnosti pre určité populácie rýb a skupiny populácií rýb uplatniteľné vo vodách EÚ a pre plavidlá EÚ vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie výlovu<sup>(2)</sup>, sa stanovujú kvóty na rok 2010.
- (2) Podľa informácií, ktoré Komisia dostala, sa výlovom populácie uvedenej v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpala kvóta stanovená na rok 2010.
- (3) Je preto nevyhnutné zakázať rybolovné činnosti v súvislosti s touto populáciou,

**Zákazy**

Rybolovné činnosti v súvislosti s populáciou uvedenou v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v tomto členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazujú odo dňa uvedeného v danej prílohe. Po tomto dátume sa najmä zakazuje ponechávať na palube, premiestňovať, prekladať alebo vykladať úlovky z uvedenej populácie vylovené týmito plavidlami.

**Článok 3****Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. novembra 2010

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Fokion FOTIADIS  
generálna riaditeľka pre námorné záležitosti  
a rybné hospodárstvo

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 21, 26.1.2010, s. 1.



## PRÍLOHA

Č.	8/T&Q
Členský štát	Španielsko
Populácia	RED/N3M.
Druh	Sebastesy ( <i>Sebastes</i> spp.)
Zóna	NAFO 3M
Dátum	13.4.2010

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1011/2010****z 9. novembra 2010,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. novembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. novembra 2010

*Za Komisiu  
v mene predsedu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	46,8
	MA	75,9
	MK	35,0
	TR	95,0
	ZZ	63,2
0707 00 05	EG	161,4
	MK	59,4
	TR	146,1
	ZA	121,6
	ZZ	122,1
0709 90 70	MA	78,8
	TR	143,6
	ZZ	111,2
0805 20 10	MA	71,5
	ZA	149,8
	ZZ	110,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	AR	100,3
	HR	47,9
	TR	62,2
	UY	54,2
	ZA	60,7
	ZZ	65,1
0805 50 10	AR	54,2
	BR	83,8
	CL	81,9
	EC	92,5
	TR	69,3
	UY	61,0
	ZA	109,5
	ZZ	78,9
0806 10 10	BR	227,9
	PE	182,7
	TR	157,9
	US	227,8
	ZA	79,2
	ZZ	175,1
0808 10 80	AR	75,7
	AU	149,8
	CA	73,1
	CL	84,2
	CN	82,6
	MK	22,1
	NZ	116,8
	US	118,9
	ZA	83,9
	ZZ	89,7
0808 20 50	CN	41,7
	US	48,2
	ZZ	45,0

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1012/2010****z 9. novembra 2010,****ktorým sa menia a doľňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006 pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých

sirupov na hospodársky rok 2010/11 sa stanovila v nariadení Komisie (EÚ) č. 867/2010 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili nariadením Komisie (EÚ) č. 1007/2010 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s pravidlami a podrobnými podmienkami ustanovenými v nariadení (ES) č. 951/2006,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené nariadením (EÚ) č. 867/2010 na hospodársky rok 2010/11, sa menia a doľňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 10. novembra 2010.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. novembra 2010

Za Komisiu  
v mene predsedu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 259, 1.10.2010, s. 3.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 291, 9.11.2010, s. 45.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak kód KN 1702 90 95 uplatniteľné od 10. novembra 2010**

(EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	63,80	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	63,80	0,00
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	63,80	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	63,80	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	55,14	0,93
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	55,14	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	55,14	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,55	0,19

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

## SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2010/74/EÚ

z 9. novembra 2010,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom rozšíriť zoznam v prílohe I k uvedenej smernici o použitie aktívnej látky oxid uhličitý vo výrobkoch typu 18

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh <sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich prípadného zaradenia do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES. V tomto zozname sa uvádza aj oxid uhličitý.
- (2) Smernicou Komisie 2008/75/ES z 24. júla 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť ako aktívnu látku do prílohy I k smernici <sup>(3)</sup> sa oxid uhličitý zaradil ako aktívna látka do prílohy I k smernici 98/8/ES na použitie vo výrobkoch typu 14, rodenticídoch podľa prílohy V k smernici 98/8/ES.
- (3) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa oxid uhličitý posudzoval v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES na použitie vo výrobkoch typu 18, insekticídoch, akaricídoch a výrobkoch na kontrolu iných článkonožcov podľa prílohy V k uvedenej smernici.
- (4) Francúzsko bolo určené ako spravodajský členský štát a 19. februára 2008 predložilo Komisii v súlade s článkom 14 ods. 4 a ods. 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 správu príslušného orgánu spolu s odporúčaním.
- (5) Členské štáty a Komisia preskúmali uvedenú správu príslušného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa 27. mája 2010 výsledky preskúmania začlenili v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky do hodnotiacej správy.
- (6) Zo skúmaní vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré obsahujú oxid uhličitý a používajú sa ako insekticídy, akaricídy a výrobky na kontrolu iných článkonožcov, sa dá očakávať, že budú vyhovovať požiadavkám ustanoveným v článku 5 smernice 98/8/ES. Preto by bolo vhodné rozšíriť zoznam v prílohe I k uvedenej smernici o použitie oxidu uhličitého v tomto type výrobkov.
- (7) Na európskej úrovni sa nehodnotili všetky možné použitia. Preto je vhodné, aby členské štáty posúdili spôsoby použitia a scenáre vystavenia vplyvu tejto látky, ako aj tie riziká pre prostredia a populácie, ktoré sa nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom pri hodnotení rizika na úrovni EÚ, a aby pri vydávaní povolení výrobkom zabezpečili prijatie vhodných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok v záujme zníženia zistených rizík na prijateľnú úroveň.
- (8) Na základe výsledkov hodnotiacej správy je vhodné vyžadovať, aby sa v prípade výrobkov obsahujúcich oxid uhličitý a používaných ako insekticídy, akaricídy a výrobky na kontrolu iných článkonožcov uplatňovali v procese udeľovania povolenia osobitné opatrenia na zmiernenie rizika, aby sa v súlade s článkom 5 smernice 98/8/ES a prílohou VI k uvedenej smernici zabezpečilo zníženie rizika na prijateľnú úroveň. Treba najmä požadovať, aby sa výrobky predávali iba profesionálom, ktorí sú školení na ich používanie a ktorí ich ako jediní môžu používať, aby sa v záujme minimalizácie rizika prijali vhodné opatrenia na ochranu pracovníkov vrátane prípadného poskytnutia primeraného osobného ochranného vybavenia a aby sa prijali vhodné opatrenia na ochranu iných prítomných osôb, ako napríklad zákaz vstupu na pracovisko počas fumigácie.
- (9) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa na trhu zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi aktívnu látku oxid uhličitý a aby sa uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami vo všeobecnosti.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 197, 25.7.2008, s. 54.

- (10) Skôr, ako sa aktívna látka zaradií do prílohy I, by členské štáty a zainteresované strany mali mať k dispozícii primeraný čas na to, aby sa pripravili na plnenie nových požiadaviek, ktoré zo zaradenia vyplynú, a aby sa zabezpečilo, že žiadatelia, ktorí si pripravili dokumentáciu, budú mať možnosť úplne využiť desaťročné obdobie ochrany údajov, ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia aktívnej látky do prílohy.
- (11) Po zaradení aktívnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na vykonanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.
- (12) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (13) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

#### Transpozícia

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 31. októbra 2011 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. novembra 2012.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 9. novembra 2010

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA

Do tabuľky v prílohe I k smernici 98/8/ES sa vkladá táto položka „č. 7“:

č.	Bežný názov	Názov podľa IUPAC Identifikačné číslo	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac ako jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení ich aktívnych látok do prílohy)	Dátum ukončenia platnosti zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
			„990 ml/l	1. november 2012	31. október 2014	31. október 2022	18	<p>Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobku v súlade s článkom 5 a prílohou VI posudzujú členské štáty, ak je to v prípade konkrétneho výrobku relevantné, spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia vplyvu látky a tie riziká pre prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Spoločenstva nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.</p> <p>Pri udeľovaní povolenia výrobkom členské štáty posúdia riziká a následne zaistia, aby sa prijali vhodné opatrenia alebo zaviedli špecifické podmienky s cieľom znížiť zistené riziká.</p> <p>Členské štáty zaistia, aby sa povolenia udeľovali iba za týchto podmienok:</p> <p>(1) Výrobky sa predávajú len profesionálom, ktorí sú školení na ich používanie a ktorí ich môžu ako jediní používať.</p> <p>(2) V záujme minimalizácie rizika sa prijímú vhodné opatrenia na ochranu pracovníkov vrátane prípadného poskytnutia primeraného osobného ochranného vybavenia.</p> <p>(3) Prijímu sa vhodné opatrenia na ochranu iných prítomných osôb, ako napríklad zákaz vstupu na pracovisko počas fumi-gácie.“</p>

(\*) V záujme vykonávania spoločných princípov uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na webovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>



## ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY 2010/677/SZBP

z 8. novembra 2010,

ktorým sa zrušuje spoločná pozícia 98/409/SZBP týkajúca sa Sierra Leone

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada prijala 29. júna 1998 spoločnú pozíciu 98/409/SZBP týkajúcu sa Sierra Leone<sup>(1)</sup> s cieľom vykonať opatrenia uložené rezolúciou Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov (ďalej len „BR OSN“) č. 1171 (1998).
- (2) Rada prijala 28. januára 2008 spoločnú pozíciu 2008/81/SZBP, ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 98/409/SZBP<sup>(2)</sup>, s cieľom vykonať opatrenia uložené rezolúciou BR OSN č. 1793 (2007), ktorou sa ustanovuje výnimka z opatrení uložených na základe odseku 5 rezolúcie BR OSN č. 1171 (1998).
- (3) Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov prijala 29. septembra 2010 rezolúciu č. 1940 (2010), ktorou sa zrušuje rezolúcia BR OSN č. 1171 (1998).

(4) Spoločná pozícia 98/409/SZBP by sa preto mala zrušiť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Spoločná pozícia 98/409/SZBP sa týmto zrušuje.

## Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 8. novembra 2010

*Za Radu  
predseda*

M. WATHELET

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 187, 1.7.1998, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2008, s. 54.

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 5. novembra 2010

**o finančnom príspevku Únie na koordinovaný program monitorovania prevalence *Listeria monocytogenes* v určitých potravinách určených na priamu spotrebu, ktorý sa má vykonať v členských štátoch**

[oznámené pod číslom K(2010) 7516]

(2010/678/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 66,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/99/ES zo 17. novembra 2003 o monitoringu zoonóz a pôvodcov zoonóz <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 5,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 882/2004 sa okrem iného stanovujú postupy, ktorými sa riadi finančná podpora Únie na vykonávanie opatrení potrebných na zabezpečenie uplatňovania nariadenia (ES) č. 882/2004.
- (2) V smernici 2003/99/ES sa stanovuje, že koordinované programy monitorovania možno zaviesť najmä vtedy, keď vznikne osobitná potreba posúdiť riziká a stanoviť základné hodnoty súvisiace so zoonózami a pôvodcami zoonóz.
- (3) Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority, EFSA) a Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (European Centre for Disease Prevention, ECDC) vydali v rokoch 2006 <sup>(3)</sup> a 2007 <sup>(4)</sup> správy o trendoch a zdrojoch zoonóz, pôvodcov zoonóz a antimikrobiálnej rezistencii v Únii (správy EFSA-ECDC). Podľa týchto správ bolo v roku 2006 v 25 členských štátoch zaznamenaných spolu 1 588 prípadov listeriózy (*Listeria monocytogenes*) u ľudí. Okrem toho v roku 2007 bolo v 26 členských štátoch zaznamenaných spolu 1 558 takýchto prípadov.

V správach sa ďalej preukázalo výrazné zvýšenie incidencie týchto prípadov u ľudí v období rokov 2001 – 2006. Ochorenie má často vážny priebeh a úmrtnosť je vysoká.

- (4) Skutočnosť, že *Listeria monocytogenes* sa dokáže v rôznych potravinách množiť už pri nízkych teplotách od 2 do 4°C, vyvoláva osobitné obavy v súvislosti s výskytom *Listeria monocytogenes* v potravinách určených na priamu spotrebu s relatívne dlhou uchovateľnosťou.
- (5) Podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2073/2005 z 15. novembra 2005 o mikrobiologických kritériách pre potraviny <sup>(5)</sup> sú prevádzkovatelia potravinárskych podnikov povinní spĺňať kritériá bezpečnosti potravín týkajúce sa *Listeria monocytogenes*, pokiaľ ide o potraviny určené na priamu spotrebu v rámci programov správnej hygienickej praxe a analýzy rizika kritických kontrolných bodov (HACCP).
- (6) Správy EFSA – ECDC ukázali, že najvyššia miera nesplnenia kritérií týkajúcich sa *Listeria monocytogenes* bola zaznamenaná v prípade syrov určených na priamu spotrebu a produktov rybolovu a tepelne ošetrovaných mäsových výrobkov určených na priamu spotrebu.
- (7) Ľudia sú vystavení *Listeria monocytogenes* hlavne prostredníctvom potravín. Preto by sa mala prevalencia *Listeria monocytogenes* a stupeň kontaminácie produktov rybolovu, syrov a tepelne ošetrovaných mäsových výrobkov určených na priamu spotrebu určovať harmonizovaným a porovnateľným spôsobom pomocou koordinovaného programu monitorovania na úrovni maloobchodu vo všetkých členských štátoch.
- (8) Na rast *Listeria monocytogenes* vo výrobku určenom na priamu spotrebu má značný vplyv pH, aktivita vody a teplota skladovania výrobku. Na odhad rastu *Listeria monocytogenes* vo výrobku určenom na priamu spotrebu za rôznych teplotných podmienok možno použiť prediktívne modelovanie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 31.<sup>(3)</sup> Vestník EFSA (2007), 130.<sup>(4)</sup> Vestník EFSA (2009), 223.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2005, s. 1.

- (9) V prípade, že v právnych predpisoch Únie neexistuje vymedzenie príslušných pojmov, malo by sa použiť vymedzenie pojmov zo Všeobecného štandardu pre syry (CODEX STAN 283-1978, zmena a doplnenie 2008) a zo Skupinového štandardu pre nezrejúce syry vrátane čerstvých syrov (CODEX STAN 221-2001, zmena a doplnenie 2008) vydaných Komisiou Codex Alimentarius, aby sa zaručil harmonizovaný prístup pri vymedzení pojmov týkajúcich sa syrov určených na priamu spotrebu.
- (10) V máji 2009 prijala pracovná skupina EFSA pre monitorovanie zberu údajov o zoonózach správú o navrhovaných technických špecifikáciách pre koordinovaný program monitorovania *Listeria monocytogenes* v určitých kategóriách potravín určených na priamu spotrebu na úrovni maloobchodu v EÚ <sup>(1)</sup>.
- (11) S cieľom ďalej harmonizovať štádium odberu vzoriek sa vzorky odoberajú na úrovni maloobchodu v obchodoch, supermarketoch a iných podobných predajniach, ktoré predávajú tovar priamo konečnému spotrebiteľovi.
- (12) Aby sa zaručila dôverynosť údajov zozbieraných v rámci koordinovaného programu monitorovania, tieto údaje by sa nemali bez predchádzajúceho súhlasu členských štátov využívať na iné účely ako na účely tohto programu.
- (13) Vzhľadom na dôležitosť zberu porovnateľných údajov o prevalencii *Listeria monocytogenes* v potravinách určených na priamu spotrebu by sa mal poskytnúť finančný príspevok Únie na vykonanie takejto koordinovaného programu monitorovania.
- (14) Aby sa odber vzoriek a analýzy v rámci koordinovaného programu mohli vykonávať harmonizovaným spôsobom, no s ohľadom na možné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o jeho časový rámec, je vhodné stanoviť, kedy má program začať a ako dlho má trvať.
- (15) Finančný príspevok Únie by sa mal poskytnúť pod podmienkou vykonania koordinovaného programu monitorovania v súlade s týmto rozhodnutím a za predpokladu, že príslušné orgány poskytnú všetky potrebné informácie v lehotách stanovených v tomto rozhodnutí.
- (16) Z dôvodu administratívnej efektívnosti by sa mali všetky výdavky predložené na účely získania finančného príspevku Únie vyjadriť v eurách. V súlade s nariadením Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní Spoločnej poľnohospodárskej politiky <sup>(2)</sup> by sa mal v prípade výdavkov vyjadrených v inej mene ako euro uplatniť posledný výmenný kurz stanovený Európskou centrálnou bankou pred prvým dňom mesiaca, v ktorom príslušný členský štát predložil žiadosť o náhradu výdavkov.
- (17) Toto rozhodnutie predstavuje rozhodnutie o financovaní v zmysle článku 75 nariadenia Rady (ES, Euratom)

č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (nariadenie o rozpočtových pravidlách) <sup>(3)</sup>, článku 90 podrobných pravidiel na vykonávanie nariadenia o rozpočtových pravidlách a článku 15 vnútorných pravidiel plnenia všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev.

- (18) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

##### Predmet úpravy

Týmto rozhodnutím sa zavádza koordinovaný program monitorovania prevalence *Listeria monocytogenes* v určitých kategóriách potravín určených na priamu spotrebu stanovených v článku 2 na úrovni maloobchodu a stanovujú sa pravidlá finančného prispievania Únie členskými štátom na jeho realizáciu.

#### Článok 2

##### Rozsah a trvanie koordinovaného programu monitorovania

1. Členské štáty vykonávajú koordinovaný program monitorovania vo vzorkách náhodne vybraných na úrovni maloobchodu s cieľom vyhodnotiť prevalenciu *Listeria monocytogenes* v týchto kategóriách potravín určených na priamu spotrebu:

- balené (nezmrazené) ryby údené za tepla alebo za studena alebo ryby „gravad“;
- mäkké alebo polomäkké syry okrem čerstvých syrov;
- balené tepelne ošetrované mäsové výrobky.

2. Činnosti súvisiace s odberom vzoriek v rámci koordinovaného programu monitorovania podľa odseku 1 sa začínajú vykonávať od roku 2010 a trvajú najmenej 12 mesiacov.

#### Článok 3

##### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- „potravina určená na priamu spotrebu“ je potravina určená na priamu spotrebu podľa vymedzenia pojmu v článku 2 písm. g) nariadenia (ES) č. 2073/2005;
- „uchovateľnosť“ je uchovateľnosť podľa vymedzenia pojmu v článku 2 písm. f) nariadenia (ES) č. 2073/2005;

<sup>(1)</sup> Vestník EFSA (2009) 300, 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

3. „dávka“ je dávka podľa vymedzenia pojmu v článku 2 písm. e) nariadenia (ES) č. 2073/2005;
4. „maloobchod“ je maloobchod podľa vymedzenia pojmu v článku 3 ods. 7 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín<sup>(1)</sup>, na účely tohto rozhodnutia sa však maloobchod vzťahuje len na obchody, supermarkety a iné podobné predajne, ktoré predávajú priamo konečnému spotrebiteľovi; nezahŕňa distribučné zakončenia ani centrá, stravovacie prevádzky, inštitucionálne stravovanie, závodné jedálne, reštaurácie a iné podobné prevádzky stravovacích služieb a iné veľkoobchodné predajne;
5. „spracovanie“ je spracovanie podľa vymedzenia pojmu v článku 2 ods. 1 písm. m) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín<sup>(2)</sup>;
6. „mäsové výrobky“ sú mäsové výrobky podľa vymedzenia pojmu v bode 7.1 prílohy I k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu<sup>(3)</sup>;
7. „krajina výroby“ je krajina označená na identifikačnej značke podľa bodu 6 časti B oddielu I prílohy II k nariadeniu (ES) č. 853/2004;
8. „balené potraviny“ sú potraviny, ktoré sú po celom svojom povrchu zakryté priepustným alebo nepriepustným obalom, aby sa zamedzilo priamemu styku potraviny s okolitým prostredím;
9. „potraviny balené v modifikovanej atmosfére“ sú potraviny, ktoré boli zabalené a hermeticky uzavreté po tom, ako sa z obalu odstránil vzduch a nahradil sa prísne kontrolovanou plynnou zmesou oxidu uhličitého, kyslíka a/alebo dusíka;
10. „vákuovo balené potraviny“ sú potraviny, ktoré boli zabalené a hermeticky uzavreté po tom, ako sa z obalu odstránil vzduch;
11. „údené ryby“ sú ryby spracované údením;
12. „ryby gravad“ sú ryby naložené v soli a cukre bez tepelného ošetrovania;
13. „zrejúce syry“ sú syry, ktoré nie sú určené na konzumáciu krátko po výrobe, ale ktoré sa musia uchovávať po taký dlhý čas, pri takej teplote a za takých podmienok, ktoré sú potrebné na to, aby došlo k potrebným biochemickým a fyzikálnym zmenám charakterizujúcim daný syr;
14. „mäkké syry“ sú syry, ktoré majú v beztukovej hmote syra množstvo vody vyššie ako 67 %;
15. „polomäkké syry“ sú syry, ktoré majú textúru len trochu pevnejšiu ako kategória mäkkých syrov. Množstvo vody v beztukovej hmote týchto syrov sa pohybuje od 62 % do 67 %. Polomäkké syry sú charakteristické tým, že sú na dotyk pevné, ale pružné;
16. „plesňové zrejúce syry“ sú syry, u ktorých bolo zrenie spôsobené najmä vytvorením charakteristického rastu plesne vnútri syra a/alebo po jeho povrchu;
17. „syry zrejúce pod mazom“ sú syry, ktorých povrch bol počas zrenia alebo po ňom ošetrovaný alebo prirodzene kolonizovaný žiaducimi kultúrami mikroorganizmov, napr. *Penicillium candidum* alebo *Brevibacterium linens*. Takto vzniknutá vrstva alebo maz tvorí súčasť povrchovej kôrky;
18. „syry zrejúce v solnom náleve“ sú syry, ktoré zrejú a sú skladované v solnom náleve, až pokiaľ sa nepredajú alebo nezabalia;
19. „čerstvé syry“ sú tvarohovité nezrejúce syry, ako napr. cottage cheese, mozzarella, ricotta a tvaroh. Čerstvé syry nie sú zahrnuté do tohto koordinovaného programu monitorovania.

#### Článok 4

#### Odber vzoriek, analýzy a zaznamenávanie údajov členskými štátmi

1. Odber vzoriek vykonáva príslušný orgán alebo sa vykonáva pod jeho dozorom.
2. Národné referenčné laboratória pre *Listeria monocytogenes* vykonávajú analýzy *Listeria monocytogenes*, pH a aktivity vody.
3. Príslušný orgán môže vymenovať iné laboratória, ako sú národné referenčné laboratória, ktoré sú akreditované a zapojené do úradných kontrol *Listeria monocytogenes*, aby vykonali analýzy na *Listeria monocytogenes*, pH a aktivitu vody.
4. Odber vzoriek a analýzy uvedené v odsekoch 1, 2 a 3, ako aj zaznamenávanie všetkých príslušných údajov sa vykonáva v súlade s technickými špecifikáciami stanovenými v prílohe I.
5. Počet vzoriek, ktoré sa majú odobrať v každej kategórii potravín určených na priamu spotrebu v každom členskom štáte, je stanovený v prílohe II.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55.

## Článok 5

**Zber, vyhodnocovanie, hlásenie a využívanie údajov na úrovni Únie**

1. Členský štát zbiera a vyhodnocuje výsledky odberu vzoriek a analýz *Listeria monocytogenes*, pH a aktivity vody uvedených v článku 4 ods. 1, 2 a 3 tohto rozhodnutia.

Tieto výsledky a ich vyhodnotenie budú spolu s príslušnými údajmi zahrnuté v záverečnej správe o uskutočnení koordinovaného programu monitorovania, ktorá sa zašle Komisii do 31. mája 2012.

2. Komisia stanoví do 30. novembra 2010 formát slovníka dát a formulárov na zber údajov, ktoré príslušné orgány majú používať pri vypracúvaní správy uvedenej v odseku 1.

3. Komisia zašle záverečné správy uvedené v odseku 1 Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA), ktorý ich preskúma, vypracuje prediktívne modely splnenia kritérií bezpečnosti potravín týkajúce sa *Listeria monocytogenes* a mikrobiálneho rastu za rôznych podmienok skladovania, a do šiestich mesiacov vypracuje súhrnnú správu.

4. Akékoľvek použitie údajov, ktoré predložia členské štáty na účely iné, ako je koordinovaný program monitorovania, podliehajú predchádzajúcemu súhlasu členských štátov.

5. Údaje a výsledky sa zverejňujú vo forme, ktorou sa zabezpečí dôvernosť jednotlivých výsledkov.

## Článok 6

**Podmienky poskytnutia finančného príspevku Únie**

1. Finančný príspevok Únie vo výške 1 555 300 EUR z rozpočtovej položky 17 04 07 01 na náklady súvisiace so zbieraním, vyhodnocovaním a nahlasovaním podľa článku 5 ods. 1, ktoré sú spojené s analýzami podľa článku 4 ods. 2, sa členským štátom udeľuje maximálne do celkovej výšky na spolufinancovanie uvedenej v prílohe III.

2. Finančný príspevok Únie stanovený v odseku 1 sa členským štátom vypláca za predpokladu, že koordinovaný program monitorovania sa uskutočňuje v súlade s príslušnými ustanoveniami právnych predpisov Únie vrátane pravidiel hospodárskej súťaže a zadávania verejných zákaziek, ako aj za predpokladu splnenia týchto podmienok:

Záverečná správa o uskutočnení koordinovaného programu monitorovania sa musí predložiť Komisii do 31. mája 2012; uvedená správa musí obsahovať:

i) všetky informácie stanovené v časti D prílohy I;

ii) podporné dôkazy o nákladoch vzniknutých členským štátom v súvislosti s analýzami; tieto dôkazy musia zahŕňať aspoň informácie stanovené v prílohe IV.

3. V prípade neskorého predloženia záverečnej správy uvedenej v odseku 2 sa výška finančného príspevku Únie zníži 1. júla 2012 o 25 %, 1. augusta 2012 o 50 % a 1. septembra 2012 o 100 %.

## Článok 7

**Maximálna výška uhrádzaných nákladov**

Maximálna výška finančného príspevku Únie na náklady, ktoré sa majú členským štátom uhradiť v súvislosti so zbieraním, vyhodnocovaním a nahlasovaním stanovenými v článku 5 ods. 1, neprekročí:

- 60 EUR za každú odobratú, vyhodnotenú a nahlásenú vzorku použitú na zistenie *Listeria monocytogenes*;
- 60 EUR za každú odobratú, vyhodnotenú a nahlásenú vzorku použitú na stanovenie počtu *Listeria monocytogenes*;
- 15 EUR za každú odobratú, vyhodnotenú a nahlásenú vzorku použitú v súvislosti s analýzou pH;
- 20 EUR za každú odobratú, vyhodnotenú a nahlásenú vzorku použitú na účely analýzy aktivity vody ( $a_w$ ).

## Článok 8

**Výmenný kurz uplatňovaný na výdavky**

Ak sú výdavky členského štátu vyjadrené v inej mene ako v eurách, príslušný členský štát prepočíta túto sumu na eurá podľa posledného výmenného kurzu stanoveného Európskou centrálnou bankou pred prvým dňom mesiaca, v ktorom príslušný členský štát predložil žiadosť.

## Článok 9

**Adresáti**

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 5. novembra 2010

Za Komisiu

John DALLI

člen Komisie

## PRÍLOHA I

(podľa článku 4 ods. 4)

## ČASŤ A

## RÁMEC ODBERU VZORIEK

## 1. Výrobky, z ktorých sa majú odobrať vzorky

Na úrovni maloobchodu sa odoberú vzorky z týchto kategórií potravín určených na priamu spotrebu:

1.1. *Balené (nezmrazené) ryby údené za tepla alebo za studena alebo ryby gravad*

Výrobky, ktoré patria do tejto kategórie, musia byť vákuovo balené alebo balené v modifikovanej atmosfére.

Ryby môžu byť krájané alebo nekrájané. Balenie môže obsahovať celú rybu alebo polovicu, alebo jej časť. Ryba môže byť s kožou alebo bez kože.

1.2. *Mäkké alebo polomäkké sýry okrem čerstvých syrov*

Táto kategória zahŕňa syr vyrobený zo surového, termizovaného alebo pasterizovaného mlieka akéhokoľvek druhu zvierat. Syr môže byť zrejúci, zrejúci pod mazom, plesňový zrejúci alebo zrejúci v soľnom náleve.

Syr môže byť balený vrátane zabalenia do mušelínu alebo môže byť v maloobchode nebalený, ale v mieste predaja sa pre spotrebiteľa zabalí.

1.3. *Balené tepelne ošetrované mäsové výrobky*

## 1.3.1. Výrobky, ktoré patria do tejto kategórie, musia podstúpiť tepelné ošetrovanie, po ktorom sa s nimi musí manipulovať a musia byť vákuovo balené alebo balené v modifikovanej atmosfére.

## 1.3.2. Výrobky, ktoré patria do tejto kategórie, zahŕňajú nebalené mäsové výrobky a mäsové výrobky balené v priepustnej fólii, ktoré môžu byť nakrájané, alebo sa s nimi inak manipulovalo medzi tepelným ošetrovaním a balením. Výrobky môžu byť po tepelnom ošetrovaní vyúdené.

Táto kategória zahŕňa najmä:

a) studené, varené mäsové výrobky: mäsové výrobky zvyčajne vyrobené z celých alebo veľkých častí anatomických alebo novosformovaných častí (ako je varená krájaná šunka a varené kuracie filety);

b) klobásy, salámy, párky;

c) paštéty.

## 1.3.3. Táto kategória nezahŕňa:

a) mäsové výrobky sušené po tepelnom ošetrovaní, ako sú výrobky typu „jerky“;

b) mäsové výrobky tepelne ošetrované v nepriepustnom obale, s ktorými sa po tomto ošetrovaní nemanipuluje;

c) fermentované mäsové výrobky vrátane fermentovaných klobás alebo salám.

2. **Koncepcia odberu vzoriek**

V koordinovanom programe monitorovania sa používa schéma pomerného stratifikovaného vzorkovania, v rámci ktorej je počet vzoriek určený pre každý členský štát priamo úmerný počtu jeho obyvateľov.

2.1. *Plán odberu vzoriek*

## 2.1.1. Každý členský štát musí mať plán odberu vzoriek založený na viacstupňových zoskupeniach:

a) prvý stupeň predstavujú veľké mestá/obce, v ktorých sa majú odobrať vzorky;

- b) druhý stupeň predstavujú maloobchodné predajne, v ktorých sa majú odobrať vzorky;
- c) tretí stupeň predstavujú rôzne potravinové výrobky, ktoré patria do uvedených troch kategórií potravín určených na priamu spotrebu a z ktorých sa majú odobrať vzorky.
- 2.1.2. Plán odberu vzoriek musí vypracovať príslušný orgán a plán musí zahŕňať:
- a) mestá/obce zahrnuté do koordinovaného programu monitorovania;
- b) druhy zahrnutých maloobchodných predajní a percentuálny podiel vzoriek odobraných z každej kategórie;
- c) časový harmonogram odberu vzoriek na celý rok.
- 2.1.3. Ak sú k dispozícii príslušné marketingové údaje, musí plán odberu vzoriek zahŕňať aj:
- a) druhy výrobkov, z ktorých sa majú odobrať vzorky, a to v každej z troch kategórií potravín určených na priamu spotrebu;
- b) počet vzoriek, ktoré sa majú odobrať z každého druhu výrobku uvedeného v písmene a).
- 2.1.4. Členské štáty vypracujú plán odberu vzoriek podľa nižšie uvedených pravidiel a na základe najlepších marketingových údajov, ktoré sú prístupné. Marketingové údaje alebo pomoc pri získavaní údajov môže poskytnúť vnútroštátne obchodné združenie. Ak nie sú k dispozícii marketingové údaje, použije sa najlepší odhad trhového podielu na centrálnej úrovni. Ak nie sú k dispozícii žiadne spoľahlivé marketingové informácie, možno bude potrebné, aby príslušné orgány prenechali výber druhu výrobku, z ktorého sa majú odobrať vzorky v rámci danej kategórie, osobe, ktorá vykonáva odber vzoriek na mieste.
- 2.2. *Výber cieľových kategórií maloobchodných predajní*
- Príslušné orgány vyberú maloobchodné predajne, v ktorých sa majú odobrať vzorky. Typické druhy maloobchodných predajní, ktoré sa zahŕňajú do odberu vzoriek, sú: supermarkety, malé obchody, lahôdky a pouličné trhoviská (ako napr. farmárske alebo vidiecke trhy).
- Ak najväčšia kategória predajní (napr. supermarkety) zásobuje aspoň 80 % trhu potravinami určenými na priamu spotrebu, potom treba vzorky odobrať len v týchto predajniach. V opačnom prípade sa do odberu vzoriek zahrnie druhá najväčšia kategória predajní, kým sa nepokryje aspoň 80 % trhu.
- Pri odbere vzoriek podľa plánu odberu sa z každej kategórie potravín určených na priamu spotrebu z každého druhu maloobchodnej predajne odoberie taký počet vzoriek, ktorý bude úmerný trhovému podielu tohto druhu predajne v rámci cieľových druhov predajní.
- 2.3. *Výber miest a obcí, v ktorých sa majú odobrať vzorky*
- Odber vzoriek sa vykoná vo veľkých mestách/obciach. Vzorky sa musia v každom členskom štáte odobrať aspoň v dvoch veľkých mestách/obciach.
- Mestá/obce, v ktorých sa vykonáva odber vzoriek, musia v danom členskom štáte spolu pokrývať aspoň 30 % obyvateľstva. Ak sa však do plánu zahrnie osem najväčších miest/obcí, počet obyvateľstva môže pokrývať menej ako 30 %.
- 2.4. *Časový harmonogram odberu vzoriek*
- Stupeň kontaminácie *Listeria monocytogenes* v potravinách určených na priamu spotrebu sa v priebehu roka môže meniť. S cieľom zabezpečiť presné výsledky koordinovaného programu monitorovania sa jeho trvanie rozdelí na 12 jednomesačných období, počas ktorých sa musí odobrať rovnaký počet vzoriek.
- 2.5. *Výber potravín určených na priamu spotrebu v rámci troch hlavných kategórií, z ktorých sa majú odobrať vzorky*
- Potraviny určené na priamu spotrebu patriace do týchto troch kategórií potravín určených na priamu spotrebu, z ktorých sa majú odobrať vzorky, sa vyberajú na základe marketingových údajov a podrobného plánu odberu vzoriek.
- Príslušné orgány sa môžu rozhodnúť, že osobám, ktoré vykonávajú odber vzoriek, dajú pokyn, aby na odber vzoriek vybrali syry na základe odhadovaného príspevku k trhovému podielu podľa vnútroštátneho plánu odberu vzoriek. Príslušné orgány by takisto mali poskytnúť usmernenie k približnému trhovému podielu hlavných druhov potravín v rámci daných kategórií s cieľom odobrať čo najreprezentatívnejšie vzorky na trhu, napr. syry zo surového/pasterizovaného mlieka.

**ČASŤ B****ODBER VZORIEK A DOPRAVA****1. Druh a podrobnosti o vzorke**

Vzorky sa odoberajú náhodne z ponuky vystavenej pre zákazníkov a každá vzorka musí mať hmotnosť aspoň 100 g. Počas jednej návštevy maloobchodnej predajne je možné odobrať viac ako jednu vzorku z každej z troch kategórií potravín určených na priamu spotrebu. Počas jednej návštevy by sa však nemali odberať vzorky z viac ako piatich dávok z každej kategórie.

Na odber vzoriek sa vyberú len balené a neporušené (uzavreté) obaly zabalené výrobcom. V prípade syrov a mäsových výrobkov sa však na odber vzoriek môžu vybrať výrobky zabalené v maloobchodnej predajni.

Výrobky vybrané na odber vzoriek musia byť označené, aby bolo možné zaznamenať informácie o výrobku. Informácie uvedené na označení musia zahŕňať:

- a) podrobné údaje o krajine výroby;
- b) číslo dávky;
- c) dátum trvanlivosti;
- d) pokyny o teplotných podmienkach skladovania, ak sú k dispozícii;
- e) iné informácie, ktoré sú bežne uvedené na označení balených potravín určených na priamu spotrebu.

Ak na označení nie sú všetky informácie uvedené v písmenách a) až d), osoba, ktorá vykonáva odber vzoriek, požiadajú majiteľa alebo vedúceho maloobchodnej predajne o chýbajúce informácie o výrobku a podrobné údaje na označení a/alebo tieto informácie získa z veľkoobchodného balenia.

Ak je označenie potravín určených na priamu spotrebu nejasné alebo iným spôsobom poškodené, výrobok sa nevyberie na odber vzoriek. Z každej dávky údených rýb alebo rýb gravad sa odoberajú dve vzorky. Aby sa zabezpečilo, že tieto dve vzorky sú z rovnakej dávky, musia sa preskúmať informácie na označení, ako je číslo dávky, dátum, do ktorého sa výrobok môže predávať. Jedna z týchto dvoch vzoriek sa musí analyzovať v deň prijmu do laboratória a druhá na konci uchovateľnosti výrobku.

V prípade mäkkých a polomäkkých syrov a tepelne ošetrovaných mäsových výrobkov sa z dávky odoberá len jedna vzorka, ktorá sa musí analyzovať na konci uchovateľnosti výrobku.

Vzorky sa musia umiestniť do samostatného vrečka na odber vzoriek a ihneď odoslať do laboratória na analýzu.

Vo všetkých fázach je potrebné dbať na to, aby sa zamedzilo kontaminácii vybavenia používaného pri odbere vzoriek, preprave a uchovávaní baktériou *Listeria monocytogenes*.

**2. Informácia o vzorke**

Všetky príslušné dostupné informácie týkajúce sa vzorky sa zapisujú do formulára o odbere vzoriek, ktorého vzor vypracuje príslušný orgán. Formulár o odbere vzoriek je po celý čas priložený k vzorke. V prípade vzoriek odobratých zo syrov, ktoré boli zabalené v maloobchodnej predajni, môže byť potrebné požiadať o informácie o požadovanom výrobku a podrobné údaje na označení a/alebo ich zistiť z veľkoobchodného balenia.

Pri odbere vzoriek sa odmeria povrchová teplota zabalenej vzorky a zapíše do formulára o odbere vzoriek.

Každá vzorka a zodpovedajúci formulár o odbere vzoriek sa označia jedinečným číslom, ktoré sa používa od odberu vzoriek až po testovanie. Príslušný orgán na tento účel použije systém jedinečného číslovania.

**3. Preprava vzoriek**

Vzorky sa prepravujú v chladiacich kontajneroch a musia sa uchovávať pri teplote od 2 °C do 8 °C a počas prepravy nesmie dôjsť k ich vonkajšej kontaminácii.

Všetky vzorky potravín určených na priamu spotrebu sa musia dopraviť do laboratória do 24 hodín od ich odberu.



Za mimoriadnych okolností môže doba prepravy presiahnuť 24 hodín. Doba prepravy však nesmie byť dlhšia ako 48 hodín a za žiadnych okolností nesmie viesť k tomu, aby sa testovanie uskutočnilo po dátume najneskoršieho predaja odobratého výrobku.

## ČASŤ C

### PRÍPRAVA VZORIEK A ANALYTICKÉ METÓDY

#### 1. Príjem vzoriek

##### 1.1. Všeobecné pravidlá

Pri prijímaní vzoriek laboratória skontrolujú informácie zaznamenané vo formulári o odbere vzoriek osobou, ktorá vykonala odber vzoriek, a vyplní príslušné časti tohto formulára. Všetky prijaté vzorky sa skontrolujú, aby sa zabezpečilo, že obal použitý pri preprave nie je pred uskladnením porušený. Vzorky prijaté s teplotou vyššou ako 8 °C sa vyradia, pokiaľ teplota v maloobchodnej predajni nebola vyššia ako 8 °C.

Bez toho, aby bol dotknutý bod 1.2, sa všetky vzorky uchovávajú v chlade až do konca uchovateľnosti.

V prípadoch, keď sa vzorky musia uskladniť do konca uchovateľnosti, uchovávajú sa v chlade:

- a) pri skladovacej teplote uvedenej na označení na obale. Ak sa na označení uvádza teplotný interval, vzorka sa musí uskladniť pri hornom limite teplotného intervalu;
- b) ak sa na označení na obale neuvádza žiadna konkrétna skladovacia teplota, musí sa vzorka uskladniť pri:
  - i) maximálnej teplote chladenia vymedzenej v právnych predpisoch alebo platných usmerneniach v členskom štáte, kde sa vzorka odobrala, s toleranciou  $\pm 2$  °C;
  - ii) 8 °C ( $\pm 2$  °C) v prípade, že takéto právne predpisy alebo usmernenia neexistujú.

Ak uchovateľnosť výrobku, z ktorého sa odobrala vzorka, uplynie počas víkendu alebo národného sviatku, vzorka sa musí analyzovať v posledný pracovný deň pred uplynutím uchovateľnosti.

##### 1.2. Osobitné predpisy týkajúce sa údených rýb a rýb gravad

Jedna z dvoch vzoriek sa analyzuje do 24 hodín od príchodu do laboratória. Ak sa táto vzorka nebude analyzovať hneď po jej príchode do laboratória, musí sa v laboratóriu pred analýzou uchovať v chlade pri teplote 3 °C ( $\pm 2$  °C).

Druhá vzorka sa uchováva chladená do konca uchovateľnosti.

#### 2. Príprava vzoriek a základnej suspenzie

Vo všetkých fázach sa musí zamedziť krížovej kontaminácii medzi vzorkami a okolitým prostredím. Po začatí laboratórnych analýz sa vzorky odstraňujú. Ak sa analýza zastaví, napríklad v dôsledku neprijateľných odchýlok v procese analýzy, musia sa získať nové vzorky.

Na prípravu základnej suspenzie sa použije celý produkt alebo reprezentatívny návažok vzorky s hmotnosťou 100 až 150 g. Vzorky sa z potravín odoberajú tak, aby obsahovali povrchovú vrstvu, ktorá zodpovedá podielu, ktorý by sa konzumoval (ako je 20 % povrchu a 80 % vnútornej časti). Keď je zabalený výrobok nakrájaný, reprezentatívna vzorka sa odoberá z viac ako jedného nakrájaného kusu. Návažok vzorky sa za aseptických podmienok s použitím sterilného nástroja nakrája na malé kúsky a vloží do homogenizačného vrečka. Z tejto zmesi sa odobere návažok vzorky s hmotnosťou 10 g na stanovenie počtu a návažok vzorky s hmotnosťou 25 g na účely dôkazu.

K objemu návažku vzorky (10 g), sa pridá riediaci roztok s 9-násobným objemom (90 ml) a následne sa zmes 1 až 2 minúty homogenizuje s použitím homogenizátora typu Stomacher alebo Pulsifier.

Ako riediaci roztok na všeobecné použitie sa môže použiť pufrovaná peptónová voda podľa EN ISO 11290-2 „Mikrobiológia potravín a krmív. Horizontálna metóda na dôkaz a stanovenie počtu baktérií *Listeria monocytogenes*. Časť 2: Metóda počítania kolónií“.

Na riedenie syrov sa namiesto pufrovanej peptónovej vody môže použiť roztok citrátu trisodného podľa EN ISO 6887-5 „Mikrobiológia potravín a krmív. Úprava analytických vzoriek a príprava základnej suspenzie a desaťnásobných riedení na mikrobiologické skúšanie. Časť 5: Osobitné pravidlá na úpravu vzoriek mlieka a mliečnych výrobkov“.

Analýzy na dôkaz a stanovenie počtu *Listeria monocytogenes* sa vykonávajú v súlade týmito pravidlami:

- a) v prípade údených rýb a rýb gravad sa vykonávajú dva súbory analýz vzoriek:
  - i) hneď po odbere na úrovni maloobchodu a
  - ii) na konci uchovateľnosti;
- b) v prípade vzoriek mäkkých a polomäkkých syrov a tepelne ošetrených mäsových výrobkov sa analýzy musia vykonať len na konci uchovateľnosti.

### 2.1. Dôkaz *Listeria monocytogenes*

Dôkaz *Listeria monocytogenes* sa vykonáva v súlade so zmenenou a doplnenou verziou EN ISO 11290-1:1996 „Mikrobiológia potravín a krmív. Horizontálna metóda na dôkaz a stanovenie počtu baktérií *Listeria monocytogenes*. Časť 1: Metóda dôkazu“.

### 2.2. Stanovenie počtu *Listeria monocytogenes*

Stanovenie počtu *Listeria monocytogenes* sa vykonáva podľa EN ISO 11290-2:1998 „Mikrobiológia potravín a krmív. Horizontálna metóda na dôkaz a stanovenie počtu baktérií *Listeria monocytogenes*. Časť 2: Metóda stanovenia počtu“, a jej zmeny EN ISO 11290-2:1998/Zmena 1:2004 „Úprava média na stanovenie počtu“.

Ak sa zistí, že vzorka je kontaminovaná, predpokladá sa, že väčšina výrobkov obsahuje nízke hladiny kontaminácie *Listeria monocytogenes*. Na odhad nízkych počtov vo vzorkách (v rozmedzí od 10 do 100 KTJ/g) sa očkuje 1 ml prvého riedenia paralelne, ako sa uvádza v EN ISO 11290-2:1998/Zmena 1:2004:

- a) rozterom na povrch troch misiek s priemerom 90 mm alebo
- b) rozterom na povrch misky s priemerom 140 mm.

V prípade predpokladanej vysokej kontaminácie *Listeria monocytogenes* sa rozotrie 0,1 ml prvého riedenia na povrch jednej misky, čím sa umožní stanovenie počtu do  $1,5 \times 10^4$  KTJ/g. Na misku sa inokuluje raz, nie paralelne, ako sa stanovuje v ISO 7218:2007 „Mikrobiológia potravín a krmív. Všeobecné požiadavky a pokyny na mikrobiologické skúšanie.“

## 3. Analýza pH a aktivity vody ( $a_w$ ) v údených a marinovaných rybách

### 3.1. Stanovenie pH

Stanovenie pH vzorky sa vykonáva podľa EN ISO 2917:1999 „Mäso a mäsové výrobky. Merania pH. Referenčná metóda“.

Táto analýza sa musí vykonať na vzorke testovanej pri príchode do laboratória. Pri meraní pH vzorky sa odporúča uplatniť nedeštruktívnu techniku uvedenú v metóde ISO.

Výsledok sa musí uvádzať so zaokrúhlením na najbližších 0,05 jednotky pH.

### 3.2. Stanovenie aktivity vody ( $a_w$ )

Stanovenie aktivity vody ( $a_w$ ) vzorky sa vykonáva podľa EN ISO 21807:2004 „Mikrobiológia potravín a krmív. Stanovenie aktivity vody.“

Táto analýza sa musí vykonať na vzorke testovanej pri príchode do laboratória. Metóda musí mať rozsah od 0,999 do 0,9000 a opakovateľnosť musí zodpovedať štandardnej odchýlke 0,002.

Nahlásené hodnoty by mali zahŕňať aspoň dve platné číslice.

#### 4. Uchovávanie izolátov

Z každej pozitívnej vzorky sa uchová jeden potvrdený kmeň *Listeria monocytogenes* na účely ďalšej možnej typizačnej štúdie. Ak sa kmene *Listeria monocytogenes* zistia oboma metódami (metódou stanovenia počtu baktérií aj metódou na dôkaz), uchovávajú sa iba izoláty z metódy stanovenia počtu baktérií.

Izoláty sa musia uchovávať v národných referenčných laboratóriách s použitím vhodných metód na zber kultúr, ktoré zabezpečia životaschopnosť kmeňov na typizáciu najmenej na 2 roky.

### ČASŤ D

#### HLÁSENIE

##### 1. Všeobecné ustanovenia

Informácie, ktoré majú členské štáty hlásiť, pokiaľ sú dostupné a prístupné, pozostávajú z dvoch rozsiahlych kategórií:

- a) z prehľadu koordinovaného programu monitorovania a výsledkov; prehľad musí mať textovú formu;
- b) z jednotlivých podrobných údajov o každej vzorke testovanej ako súčasť plánu odberu vzoriek; táto informácia sa musí predkladať ako prvotný údaj s použitím dátového slovníka a formuláru na zber údajov podľa článku 5 ods. 2.

##### 2. Informácie, ktoré sa zahrnú do prehľadu koordinovaného programu monitorovania a výsledkov

- a) názov členského štátu;
- b) dátum začatia a ukončenia odberu vzoriek a analýzy;
- c) počet vzoriek z potravín na priamu spotrebu zozbieraných a analyzovaných v maloobchodných predajniach:
  - i) mäkké a polomäkké syry;
  - ii) balené údené ryby a ryby gravad;
  - iii) balené tepelne ošetrované mäsové výrobky;
- d) celkové výsledky:

prevalencia a pomerný počet vzoriek, v ktorých je prekročený limit 100 KTJ/g *Listeria monocytogenes* v mäkkých a polomäkkých syroch, údených rybách a rybách gravad, ako aj v tepelne ošetrovaných mäsových výrobkoch, na ktoré sa vzťahuje koordinovaný program monitorovania;
- e) opis trhu s mäkkými a polomäkkými syrmi, údenými rybami a rybami gravad, ako aj s tepelne ošetrovanými mäsovými výrobkami v členskom štáte:
  - i) celková absolútna veľkosť trhu (ak je k dispozícii);
  - ii) trhovú podiel rôznych typov maloobchodných predajní, ako supermarket, malé obchody, lahôdky a pouličné trhy (ak je k dispozícii);
  - iii) trhovú podiel dovezených výrobkov (obchod v rámci Únie a dovoz z tretích krajín) a domácich výrobkov (ak je k dispozícii);
  - iv) trhovú podiel rôznych druhov výrobkov (ak je k dispozícii);
- f) maloobchodné predajne, v ktorých sa odobrali vzorky:

druhy maloobchodných predajní, na ktoré sa vzťahuje program: napr. supermarket, malé obchody atď.;
- g) geografické rozloženie odberu vzoriek – mestá/obce zahrnuté do programu (% zahrnutého obyvateľstva);

h) opis postupu náhodného výberu pri odbere vzoriek v maloobchode:

mesačný náhodný výber;

i) poznámka k celkovej reprezentatívnosti programu odberu vzoriek;

j) príprava skúšobnej vzorky na meranie pH;

k) analytická metóda na stanovenie aktivity vody ( $a_w$ ).

**3. Informácie, ktoré sa zahrnú do jednotlivých podrobných údajov o každej vzorke**

a) druh vzorky:

i) balené mäkké a polomäkké syry;

ii) balené údené ryby a ryby gravad;

iii) balené tepelne ošetrované mäsové výrobky;

b) poddruh vzorky:

i) syry vyrobené zo surového/termizovaného/pasterizovaného mlieka;

ii) syry vyrobené z kravského/kozieho/ovčieho/byvolieho/miešaného mlieka;

iii) syry zrejúce pod mazom, plesňové zrejúce syry, syry zrejúce v soľnom náleve alebo iné zrejúce syry;

iv) krájané alebo nekrájané výrobky;

v) ryby údené za studena/za tepla alebo ryby gravad;

vi) druhy rýb;

c) konzervačné látky použité v údených rybách alebo rybách gravad (podľa označenia na etikete);

d) povrchová kôrka syra zahrnutá do analýzy daného druhu (áno/nie, ak áno, uviesť jej podiel, ak je údaj k dispozícii);

e) dátum odberu vzoriek;

f) dátum spotreby výrobku, z ktorého sa odobrala vzorka;

g) dátum výroby/balenia (ak je k dispozícii);

h) povrchová teplota vzorky v maloobchodnej predajni;

i) skladovacia teplota v laboratóriu až do uplynutia doby uchovateľnosti;

j) analýza hneď po odbere vzorky (len pri údených rybách a rybách gravad)/na konci doby uchovateľnosti;

k) dátum začatia analýzy v laboratóriu;

l) dôkaz *Listeria monocytogenes*:

kvalitatívne výsledky (neprítomnosť/prítomnosť v 25 g);

m) kvantifikácia *Listeria monocytogenes*:

kvantitatívne výsledky (KTJ/g);

n) pH (len pri údených rybách a rybách gravad);

- o) aktivita vody ( $a_w$ ) (len pri údených rybách a rybách gravad);
  - p) kód mesta/obce;
  - q) kód predajne;
  - r) druh maloobchodu:
    - i) supermarket;
    - ii) malý obchod/nezávislý maloobchodný predajca;
    - iii) lahôdky;
    - iv) pouličný trh/farmársky trh;
  - s) krajina výroby:
    - podľa identifikačnej značky na obale alebo v obchodných dokladoch;
  - t) balenie:
    - i) balené v modifikovanej atmosfére;
    - ii) vákuovo zabalené;
    - iii) balené na úrovni maloobchodu (len v prípade syrov a mäsových výrobkov);
  - u) organoleptická kvalita vzorky.
-

## PRÍLOHA II

## Počet vzoriek, ktoré sa majú odobrať v každej kategórii potravín určených na priamu spotrebu v členských štátoch

(podľa článku 4 ods. 5)

Členský štát	Obyvateľstvo k 1.1.2008 (údaje Eurostat)		Harmonizovaná veľkosť vzorky	
	Počet (v miliónoch)	%	V každej kategórii potravín a v každom štádiu analýzy (*)	Celková veľkosť vzorky
Belgicko – BE	10,7	2,1	60	240
Bulharsko – BG	7,6	1,5	60	240
Česká republika – CZ	10,4	2,1	60	240
Dánsko – DK	5,576	1,1	60	240
Nemecko – DE	82,2	16,5	400	1 600
Estónsko – EE	1,3	0,3	30	120
Írsko – IE	4,4	0,9	30	120
Grécko – EL	11,2	2,3	60	240
Španielsko – ES	45,3	9,1	200	800
Francúzsko – FR	63,8	12,8	400	1 600
Taliansko – IT	59,6	12,0	400	1 600
Cyprus – CY	0,8	0,2	30	120
Lotyšsko – LV	2,3	0,5	30	120
Litva – LT	3,4	0,7	30	120
Luxembursko – LU	0,5	0,1	30	120
Maďarsko – HU	10,0	2,0	60	240
Malta – MT	0,4	0,1	30	120
Holandsko – NL	16,4	3,3	60	240
Rakúsko – AT	8,3	1,7	60	240
Poľsko – PL	38,1	7,7	200	800
Portugalsko – PT	10,6	2,1	60	240
Rumunsko – RO	21,5	4,3	60	240
Slovinsko – SI	2,0	0,4	30	120
Slovensko – SK	5,4	1,1	60	240
Fínsko – FI	5,3	1,1	60	240
Švédsko – SE	9,2	1,8	60	240
Spojené kráľovstvo – UK	61,2	12,3	400	1 600
Spolu EÚ	497,5	100,0	3 020	12 080

(\*) Údené ryby a ryby gravad: z každej dávky sa odoberú dve vzorky. Jedna z týchto vzoriek sa analyzuje v deň prijatia do laboratória a druhá sa analyzuje na konci uchovateľnosti (pozri bod 1.2 časti C prílohy I).

## PRÍLOHA III

## Maximálny finančný príspevok Únie pre členské štáty

(v EUR)

Členský štát	Maximálna celková suma na spolufinancovanie				
	Dôkaz <i>Listeria monocytogenes</i>	Stanovenie počtu baktérií <i>Listeria monocytogenes</i>	pH	Aktivita vody	Spolu
Belgicko – BE	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Bulharsko – BG	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Česká republika – CZ	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Dánsko – DK	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Nemecko – DE	96 000	96 000	6 000	8 000	206 000
Estónsko – EE	7 200	7 200	450	600	15 450
Írsko – IE	7 200	7 200	450	600	15 450
Grécko – EL	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Španielsko – ES	48 000	48 000	3 000	4 000	103 000
Francúzsko – FR	96 000	96 000	6 000	8 000	206 000
Taliansko – IT	96 000	96 000	6 000	8 000	206 000
Cyprus – CY	7 200	7 200	450	600	15 450
Lotyšsko – LV	7 200	7 200	450	600	15 450
Litva – LT	7 200	7 200	450	600	15 450
Luxembursko – LU	7 200	7 200	450	600	15 450
Maďarsko – HU	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Malta – MT	7 200	7 200	450	600	15 450
Holandsko – NL	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Rakúsko – AT	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Poľsko – PL	48 000	48 000	3 000	4 000	103 000
Portugalsko – PT	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Rumunsko – RO	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Slovinsko – SI	7 200	7 200	450	600	15 450
Slovensko – SK	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Fínsko – FI	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Švédsko – SE	14 400	14 400	900	1 200	30 900
Spojené kráľovstvo – UK	96 000	96 000	6 000	8 000	206 000
Spolu EÚ	724 800	724 800	45 300	60 400	1 555 300

## PRÍLOHA IV

**Overená finančná správa o vykonaní koordinovaného programu monitorovania *Listeria monocytogenes* vo vybraných kategóriách potravín určených na priamu spotrebu**

Vykazované obdobie: ..... do .....

**Výkaz o nákladoch vzniknutých počas koordinovaného programu monitorovania, ktoré sú oprávnené na poskytnutie finančného príspevku Únie**

Referenčné číslo rozhodnutia Komisie o poskytovaní finančného príspevku Únie: .....

Náklady vzniknuté v súvislosti s týmito činnosťami:	Počet testov	Celkové náklady vzniknuté počas vykazovaného obdobia (národná mena)	Celkové oprávnené náklady na finančný príspevok Únie
Dôkaz <i>Listeria monocytogenes</i>			
Stanovenie počtu baktérií <i>Listeria monocytogenes</i>			
Stanovenie pH			
Aktivita vody ( $a_w$ )			

Vyhlásenie príjemcu

Potvrďujem, že:

- uvedené náklady sú skutočné a vznikli pri vykonávaní úloh ustanovených v rozhodnutí Komisie 2010/678/EÚ a boli nevyhnutné pre riadne vykonanie týchto úloh,
- všetky doklady potvrdzujúce uvedené náklady sú k dispozícii na účely auditu,
- na tento koordinovaný program monitorovania sa nežiadal žiadny iný príspevok Únie,
- podľa článku 109.2 nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahuje na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev [nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002] tento grant nepredstavuje pre daný členský štát zisk.

Dátum: .....

Osoba zodpovedná za financie: .....

Podpis: .....

\_\_\_\_\_



## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8. novembra 2010,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 95/467/ES, ktorým sa vykonáva článok 20 ods. 2 smernice Rady 89/106/EHS o stavebných výrobkoch

[oznámené pod číslom K(2010) 7542]

(Text s významom pre EHP)

(2010/679/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/106/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení v členských štátoch vzhľadom na stavebné výrobky<sup>(1)</sup>, najmä na jej článok 13 ods. 4 písm. a),

po porade so Stálym výborom pre stavebníctvo,

keďže:

- (1) Dňa 24. októbra 1995 Komisia prijala rozhodnutie 95/467/ES, ktorým sa vykonáva článok 20 ods. 2 smernice Rady 89/106/EHS o stavebných výrobkoch<sup>(2)</sup>.
- (2) Príloha 3 k danému rozhodnutiu by sa mala upraviť tak, aby bolo možné prispôsobiť systémy preukazovania zhody v skupine výrobkov „KOMÍNY, DYMOVÉ RÚRY A ŠPECIFICKÉ VÝROBKY“ technickému pokroku.

- (3) Dané rozhodnutie by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha 3 k rozhodnutiu 95/467/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 8. novembra 2010

Za Komisiu  
Antonio TAJANI  
Podpredseda

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 12.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 268, 10.11.1995, s. 29.

## PRÍLOHA

V prílohe 3 k rozhodnutiu 95/467/ES sa do tabuľky týkajúcej sa skupiny výrobkov „KOMÍNY, DYMOVÉ RÚRY A ŠPECIFICKÉ VÝROBKY“ pridáva tento zápis:

Výrobok(-y)	Určené použitie (použitia)	Úroveň (úrovne) alebo trieda(-y) (reakcia na požiar)	Systém(-y) preukazovania zhody
„prefabrikované komíny (viacposchodové celky), puzdrá vetracích šácht (prvky alebo bloky), viacvrstvové komíny (prvky alebo bloky), jednotenné komínové bloky, stavebnicové alebo samostatne stojace komíny a pripojené komíny, ukončenia komínov	použitia, na ktoré sa vzťahujú predpisy týkajúce sa reakcie na požiar	(A1, A2, B, C) (*)  (A1, A2, B, C) (**), D, E  (A1 až E) (***), F	1  3  4

Systém 1: pozri bod 2(i) prílohy III k smernici 89/106/EHS, bez auditových skúšok vzoriek.

Systém 3: pozri druhú možnosť v bode 2(ii) prílohy III k smernici 89/106/EHS.

Systém 4: pozri tretiu možnosť v bode 2(ii) prílohy III k smernici 89/106/EHS.

(\*) Výrobky/materiály, ktorých zaradenie do triedy reakcie na požiar sa zlepši vďaka jasne identifikovateľnej fáze výrobného procesu (napr. prídanie spomaľovačov horenia alebo obmedzenie organického materiálu).

(\*\*) Výrobky/materiály, na ktoré sa nevzťahuje poznámka pod čiarou \*.

(\*\*\*) Výrobky/materiály, v prípade ktorých sa nevyžaduje skúška reakcie na požiar [napr. výrobky/materiály triedy A1 podľa rozhodnutia Komisie 96/603/ES (Ú. v. ES L 267, 19.10.1996, s. 23)].“

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. novembra 2010,

ktorým sa Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Nemecko, Estónsko, Írsko, Španielsko, Francúzsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Malta, Holandsko, Poľsko, Slovinsko, Slovensko, Fínsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo oslobodzujú od povinnosti uplatňovať na niektoré druhy smernice Rady 66/401/EHS, 66/402/EHS, 68/193/EHS, 1999/105/ES, 2002/54/ES, 2002/55/ES a 2002/57/ES týkajúce sa uvádzania osiva krmovín, osiva obilnín, materiálu na vegetatívne rozmnožovanie viniča, množiteľského materiálu lesných kultúr, osiva repy, osiva zelenín a osiva olejní a priadnych rastlín na trh

[oznámené pod číslom K(2010) 7578]

(Iba anglické, bulharské, české, dánske, estónske, fínske, francúzske, grécke, holandské, litovské, lotyšské, maltské, nemecké, poľské, slovenské, slovinské, španielske a švédske znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2010/680/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/57/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom olejní a priadnych rastlín <sup>(7)</sup>, a najmä na jej článok 28,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

keďže:

so zreteľom na smernicu Rady 66/401/EHS zo 14. júna 1966 o uvádzaní osiva krmovín na trh <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 23a,

so zreteľom na smernicu Rady 66/402/EHS zo 14. júna 1966 týkajúcu sa obchodovania s osivom obilnín <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 23a,

so zreteľom na smernicu Rady 68/193/EHS z 9. apríla 1968 o obchodovaní s materiálom na vegetatívne rozmnožovanie viniča <sup>(3)</sup>, a najmä na jej článok 18a,

so zreteľom na smernicu Rady 1999/105/ES z 22. decembra 1999 o uvádzaní množiteľského materiálu lesných kultúr na trh <sup>(4)</sup>, a najmä na jej článok 20,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/54/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom repy <sup>(5)</sup>, a najmä na jej článok 30A,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/55/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom zelenín <sup>(6)</sup>, a najmä na jej článok 49,

(1) V smerniciach 66/401/EHS, 66/402/EHS, 68/193/EHS, 1999/105/ES, 2002/54/ES, 2002/55/ES a 2002/57/ES sa stanovujú určité ustanovenia týkajúce sa uvádzania osiva krmovín, osiva obilnín, materiálu na vegetatívne rozmnožovanie viniča, množiteľského materiálu lesných kultúr, osiva repy, osiva zelenín a osiva olejní a priadnych rastlín na trh. V týchto smerniciach sa tiež stanovuje, že za určitých podmienok sa tieto členské štáty môžu oslobodiť od povinnosti uplatňovať tieto smernice na určité druhy alebo materiál.

(2) Druhy osiva uvedené v častiach I, II, V, VI a VII prílohy k tomuto rozhodnutiu sa v niektorých členských štátoch bežne nerozmnožujú ani neuvádzajú na trh. Okrem toho pestovanie viniča a uvádzanie množiteľského materiálu uvedeného v časti III uvedenej prílohy na trh má v niektorých členských štátoch minimálny hospodársky význam. Druhy stromov uvedené v časti IV prílohy takisto nie sú v niektorých členských štátoch významné na lesnícke účely.

(3) Na základe žiadostí predložených od roku 1969 Belgickom, Bulharskom, Českou republikou, Dánskom, Nemeckom, Estónskom, Írskom, Gréckom, Španielskom, Francúzskom, Cyprom, Lotyšskom, Litvou, Luxemburskom, Maltou, Holandskom, Poľskom, Slovinskom,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES 125, 11.7.1966, s. 2298/66.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES 125, 11.7.1966, s. 2309/66.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 93, 17.4.1968, s. 15.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 11, 15.1.2000, s. 17.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 12.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 33.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 74.

Slovenskom, Fínskom, Švédskom a Spojeným kráľovstvom Komisia prijala rozhodnutia 69/270/EHS<sup>(1)</sup>, 69/271/EHS<sup>(2)</sup>, 69/272/EHS<sup>(3)</sup>, 70/47/EHS<sup>(4)</sup>, 70/48/EHS<sup>(5)</sup>, 70/49/EHS<sup>(6)</sup>, 70/93/EHS<sup>(7)</sup>, 70/94/EHS<sup>(8)</sup>, 70/481/EHS<sup>(9)</sup>, 72/270/EHS<sup>(10)</sup>, 72/271/EHS<sup>(11)</sup>, 73/122/EHS<sup>(12)</sup>, 73/123/EHS<sup>(13)</sup>, 73/188/EHS<sup>(14)</sup>, 74/5/EHS<sup>(15)</sup>, 74/358/EHS<sup>(16)</sup>, 74/360/EHS<sup>(17)</sup>, 74/361/EHS<sup>(18)</sup>, 74/362/EHS<sup>(19)</sup>, 74/491/EHS<sup>(20)</sup>, 74/532/EHS<sup>(21)</sup>, 75/287/EHS<sup>(22)</sup>, 75/752/EHS<sup>(23)</sup>, 79/355/EHS<sup>(24)</sup>, 86/153/EHS<sup>(25)</sup>, 89/101/EHS<sup>(26)</sup>, 90/209/EHS<sup>(27)</sup>, 2005/325/ES<sup>(28)</sup>, 2005/871/ES<sup>(29)</sup>, 2005/886/ES<sup>(30)</sup>, 2005/931/ES<sup>(31)</sup>, 2008/462/ES<sup>(32)</sup>, 2009/786/ES<sup>(33)</sup>, 2010/198/EÚ<sup>(34)</sup> a 2010/377/EÚ<sup>(35)</sup>, ktorými sa uvedené členské štáty oslobodzujú od povinnosti uplatňovať smernice 66/401/EHS, 66/402/EHS, 68/193/EHS, 1999/105/ES, 2002/54/ES, 2002/55/ES a 2002/57/ES na predmetné druhy a materiál.

- (4) V rámci prieskumu, ktorý Komisia uskutočňovala v prvej polovici roka 2010 medzi dotknutými členskými štátmi, Komisia tieto členské štáty požiadala o overenie toho, do akej miery by podľa ich názoru bolo vhodné naďalej uplatňovať rozhodnutia uvedené v odôvodnení 3, a toho, či sa podmienky ich uplatňovania naďalej plnia. Na základe tohto overenia niektoré členské štáty predložili Komisii aktualizované žiadosti, zatiaľ čo Belgicko, Grécko a Luxembursko požiadali o zrušenie rozhodnutí, ktorého sa ich týkajú. Preto je potrebné priznané oslobodenia aktualizovať a v prípadoch, keď sa o to požiadalo, odobrať. V záujme transparentnosti a zjednodušenia by sa mali všetky rozhodnutia uvedené v odôvodnení 3 zrušiť a nahradiť jediným aktom.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre osivá a množiteľský materiál pre poľnohospodárstvo, záhradníctvo a lesníctvo,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

1. Členské štáty uvedené v časti I prílohy k tomuto rozhodnutiu sa oslobodzujú od povinnosti uplatňovať smernicu 66/401/EHS s výnimkou článku 14 ods. 1 na druhy uvedené v prvom stĺpci tabuľky a označené symbolom „X“ v stĺpci zodpovedajúcim príslušnému členskému štátu.

2. Členské štáty uvedené v časti II prílohy k tomuto rozhodnutiu sa oslobodzujú od povinnosti uplatňovať smernicu 66/402/EHS s výnimkou článku 14 ods. 1 na druhy uvedené v prvom stĺpci tabuľky a označené symbolom „X“ v stĺpci zodpovedajúcim príslušnému členskému štátu.

V prípade Lotyšska sa oslobodenie od tejto povinnosti, pokiaľ ide o *Zea mays*, uplatňuje aj s výnimkou článku 19 ods. 1 uvedenej smernice.

3. Členské štáty uvedené v časti III prílohy k tomuto rozhodnutiu sa oslobodzujú od povinnosti uplatňovať smernicu 68/193/EHS s výnimkou článkov 12 a 12a na rod uvedený v prvom stĺpci tabuľky.

4. Členské štáty uvedené v časti IV prílohy k tomuto rozhodnutiu sa oslobodzujú od povinnosti uplatňovať smernicu 1999/105/ES s výnimkou článku 17 ods. 1 na druhy uvedené v prvom stĺpci tabuľky a označené symbolom „X“ v stĺpci zodpovedajúcim príslušnému členskému štátu.

5. Členské štáty uvedené v časti V prílohy k tomuto rozhodnutiu sa oslobodzujú od povinnosti uplatňovať smernicu 2002/54/ES s výnimkou článku 20 na druhy uvedené v prvom stĺpci tabuľky a označené symbolom „X“ v stĺpci zodpovedajúcim príslušnému členskému štátu.

6. Členské štáty uvedené v časti VI prílohy k tomuto rozhodnutiu sa oslobodzujú od povinnosti uplatňovať smernicu 2002/55/ES s výnimkou článku 16 ods. 1 a článku 34 ods. 1 na druhy uvedené v prvom stĺpci tabuľky a označené symbolom „X“ v stĺpci zodpovedajúcim príslušnému členskému štátu.

7. Členské štáty uvedené v časti VII prílohy k tomuto rozhodnutiu sa oslobodzujú od povinnosti uplatňovať smernicu 2002/57/ES s výnimkou článku 17 na druhy uvedené v prvom stĺpci tabuľky a označené symbolom „X“ v stĺpci zodpovedajúcim príslušnému členskému štátu.

(1) Ú. v. ES L 220, 1.9.1969, s. 8.

(2) Ú. v. ES L 220, 1.9.1969, s. 9.

(3) Ú. v. ES L 220, 1.9.1969, s. 10.

(4) Ú. v. ES L 13, 19.1.1970, s. 26.

(5) Ú. v. ES L 13, 19.1.1970, s. 27.

(6) Ú. v. ES L 13, 19.1.1970, s. 28.

(7) Ú. v. ES L 25, 2.2.1970, s. 16.

(8) Ú. v. ES L 25, 2.2.1970, s. 17.

(9) Ú. v. ES L 237, 28.10.1970, s. 29.

(10) Ú. v. ES L 166, 24.7.1972, s. 26.

(11) Ú. v. ES L 166, 24.7.1972, s. 27.

(12) Ú. v. ES L 145, 2.6.1973, s. 41.

(13) Ú. v. ES L 145, 2.6.1973, s. 43.

(14) Ú. v. ES L 194, 16.7.1973, s. 16.

(15) Ú. v. ES L 12, 15.1.1974, s. 13.

(16) Ú. v. ES L 196, 19.7.1974, s. 15.

(17) Ú. v. ES L 196, 19.7.1974, s. 18.

(18) Ú. v. ES L 196, 19.7.1974, s. 19.

(19) Ú. v. ES L 196, 19.7.1974, s. 20.

(20) Ú. v. ES L 267, 3.10.1974, s. 18.

(21) Ú. v. ES L 299, 7.11.1974, s. 14.

(22) Ú. v. ES L 122, 14.5.1975, s. 15.

(23) Ú. v. ES L 319, 10.12.1975, s. 12.

(24) Ú. v. ES L 84, 4.4.1979, s. 23.

(25) Ú. v. ES L 115, 3.5.1986, s. 26.

(26) Ú. v. ES L 38, 10.2.1989, s. 37.

(27) Ú. v. ES L 108, 28.4.1990, s. 104.

(28) Ú. v. EÚ L 109, 29.4.2005, s. 1.

(29) Ú. v. EÚ L 320, 8.12.2005, s. 50.

(30) Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2005, s. 39.

(31) Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 67.

(32) Ú. v. EÚ L 160, 19.6.2008, s. 33.

(33) Ú. v. EÚ L 281, 28.10.2009, s. 5.

(34) Ú. v. EÚ L 87, 7.4.2010, s. 34.

(35) Ú. v. EÚ L 173, 8.7.2010, s. 73.

V prípade Malty sa oslobodenie od tejto povinnosti, pokiaľ ide o snečnicu, uplatňuje aj s výnimkou článku 9 ods. 1 uvedenej smernice.

#### Článok 2

Rozhodnutia 69/270/EHS, 69/271/EHS, 69/272/EHS, 70/47/EHS, 70/48/EHS, 70/49/EHS, 70/93/EHS, 70/94/EHS, 70/481/EHS, 72/270/EHS, 72/271/EHS, 73/122/EHS, 73/123/EHS, 73/188/EHS, 74/5/EHS, 74/358/EHS, 74/360/EHS, 74/361/EHS, 74/362/EHS, 74/491/EHS, 74/532/EHS, 75/287/EHS, 75/752/EHS, 79/355/EHS, 86/153/EHS, 89/101/EHS, 90/209/EHS, 2005/325/ES, 2005/871/ES, 2005/886/ES, 2005/931/ES, 2008/462/ES, 2009/786/ES, 2010/198/EÚ a 2010/377/EÚ sa zrušujú.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu, Bulharskej republike, Českej republike, Dánskemu kráľovstvu, Spolkovej

republike Nemecko, Estónskej republike, Írsku, Helénskej republike, Španielskemu kráľovstvu, Francúzskej republike, Cyperskej republike, Lotyšskej republike, Litovskej republike, Luxemburskému veľkvojvodstvu, Maltskej republike, Holandskému kráľovstvu, Poľskej republike, Slovinskej republike, Slovenskej republike, Fínskej republike, Švédskemu kráľovstvu a Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska.

V Bruseli 9. novembra 2010

Za Komisiu

John DALLI

člen Komisie

## PRÍLOHA

## Časť I – smernica 66/401/EHS

	BG	CZ	DK	DE	IE	ES	LV	LT	MT	PL	SK	UK
<i>Agrostis canina</i>							X					
<i>Alopecurus pratensis</i>					X				X			X
<i>Arrhenatherum elatius</i>					X				X			
<i>Bromus catharticus</i>				X		X	X	X	X			
<i>Bromus sitchensis</i>				X		X	X	X	X	X		
<i>Cynodon dactylon</i>		X		X			X	X		X		X
<i>Dactylis glomerata</i>									X			
<i>Festuca arundinacea</i>									X			
<i>x Festulolium</i>									X			
<i>Lolium x boucheanum</i>									X			
<i>Phalaris aquatica</i>			X	X			X	X	X	X		X
<i>Phleum nodosum</i>									X			
<i>Phleum pratense</i>									X			
<i>Poa annua</i>				X					X	X		
<i>Poa nemoralis</i>							X		X			
<i>Poa palustris</i>									X			X
<i>Poa trivialis</i>									X			
<i>Trisetum flavescens</i>					X		X		X	X		X
<i>Galega orientalis</i>	X										X	X
<i>Hedysarum coronarium</i>		X		X	X		X	X		X		X
<i>Lotus corniculatus</i>					X				X			
<i>Lupinus albus</i>					X				X			
<i>Lupinus angustifolius</i>					X				X			
<i>Lupinus luteus</i>					X				X			
<i>Medicago lupulina</i>					X		X		X			
<i>Medicago x varia</i>									X			
<i>Onobrychis viciifolia</i>					X				X			
<i>Trifolium alexandrinum</i>					X		X			X		X

	BG	CZ	DK	DE	IE	ES	LV	LT	MT	PL	SK	UK
<i>Trifolium hybridum</i>									X			
<i>Trifolium incarnatum</i>					X		X		X			X
<i>Trifolium repens</i>									X			
<i>Trifolium resupinatum</i>					X		X		X			X
<i>Trigonella foenum-graecum</i>				X	X		X	X	X	X		X
<i>Vicia pannonica</i>					X		X		X	X		
<i>Vicia villosa</i>					X				X			
<i>Brassica napus</i>									X			
<i>Brassica oleracea</i>												
<i>Phacelia tanacetifolia</i>						X			X			X
<i>Raphanus sativus</i>									X			

## Časť II – smernica 66/402/EHS

	CZ	DK	DE	EE	IE	FR	LV	LT	MT	NL	PL	UK
<i>Avena strigosa</i>				X			X					X
<i>Oryza sativa</i>	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
<i>Phalaris canariensis</i>			X	X	X	X	X					X
<i>Sorghum bicolor</i>		X		X	X		X				X	X
<i>Sorghum sudanense</i>		X		X	X		X	X			X	X
<i>Sorghum bicolor x Sorghum sudanense</i>		X		X	X		X				X	X
<i>Triticum spelta</i>					X		X					
<i>Zea mays</i>							X					

## Časť III – smernica 68/193/EHS

	DK	EE	IE	LV	LT	NL	PL	FI	SE	UK
<i>Vitis</i>	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X

## Časť IV – smernica 1999/105/ES

	DK	EE	LT	MT	SI
<i>Abies alba</i>		X	X	X	
<i>Abies cephalonica</i>	X	X	X	X	

	DK	EE	LT	MT	SI
<i>Abies grandis</i>		X	X	X	
<i>Abies pinsapo</i>	X	X	X	X	X
<i>Acer platanoides</i>				X	
<i>Acer pseudoplatanus</i>		X	X	X	
<i>Alnus glutinosa</i>				X	
<i>Alnus incana</i>				X	
<i>Betula pendula</i>				X	
<i>Betula pubescens</i>				X	
<i>Carpinus betulus</i>		X		X	
<i>Castanea sativa</i>	X	X	X		
<i>Cedrus atlantica</i>	X	X	X	X	X
<i>Cedrus libani</i>	X	X	X	X	X
<i>Fagus sylvatica</i>		X		X	
<i>Fraxinus angustifolia</i>	X	X	X		
<i>Fraxinus excelsior</i>				X	
<i>Larix decidua</i>				X	
<i>Larix x eurolepis</i>				X	
<i>Larix kaempferi</i>				X	
<i>Larix sibirica</i>	X		X	X	X
<i>Picea abies</i>				X	
<i>Picea sitchensis</i>		X	X	X	X
<i>Pinus brutia</i>	X	X	X		X
<i>Pinus canariensis</i>	X	X	X		X
<i>Pinus cembra</i>	X	X	X	X	
<i>Pinus contorta</i>			X	X	X
<i>Pinus halepensis</i>	X	X	X		
<i>Pinus leucodermis</i>	X	X	X	X	X
<i>Pinus nigra</i>		X	X		
<i>Pinus pinaster</i>	X	X	X		
<i>Pinus pinea</i>	X	X	X		
<i>Pinus radiata</i>	X	X	X		X
<i>Prunus avium</i>		X			



	DK	EE	LT	MT	SI
<i>Pseudotsuga menziesii</i>			X		
<i>Quercus cerris</i>	X	X	X		
<i>Quercus ilex</i>	X	X	X		
<i>Quercus petraea</i>		X		X	
<i>Quercus pubescens</i>	X	X	X	X	
<i>Quercus rubra</i>				X	
<i>Quercus suber</i>	X	X	X		
<i>Robinia pseudoacacia</i>		X			
<i>Tilia cordata</i>				X	
<i>Tilia platyphyllos</i>		X		X	

## Časť V – smernica 2002/54/ES

	CY	MT
<i>Beta vulgaris</i>	X	X

## Časť VI – smernica 2002/55/ES

	IE	UK
<i>Allium cepa</i> – skupina <i>aggregatum</i>		X
<i>Allium fistulosum</i>		X
<i>Allium sativum</i>		X
<i>Allium schoenoprasum</i>		X
<i>Anthriscus cerefolium</i>	X	X
<i>Asparagus officinalis</i>	X	
<i>Beta vulgaris</i>	X	
<i>Capsicum annuum</i>		X
<i>Cichorium intybus</i>		X
<i>Citrullus lanatus</i>	X	X
<i>Cucurbita maxima</i>	X	
<i>Cynara cardunculus</i>	X	X
<i>Foeniculum vulgare</i>		X
<i>Rheum rhubarbarum</i>		X
<i>Scorzonera hispanica</i>	X	X

	IE	UK
<i>Solanum melongena</i>		X
<i>Valerianella locusta</i>	X	X

## Časť VII – smernica 2002/57/ES

	CZ	DK	DE	EE	IE	FR	CY	LV	LT	MT	NL	PL	UK
<i>Arachis hypogaea</i>	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X
<i>Brassica rapa</i>										X			
<i>Brassica juncea</i>					X			X		X			
<i>Brassica napus</i>										X			
<i>Brassica nigra</i>				X	X			X		X		X	
<i>Cannabis sativa</i>					X		X			X			
<i>Carthamus tinctorius</i>		X	X	X	X			X		X		X	X
<i>Carum carvii</i>			X		X	X				X			X
<i>Gossypium spp.</i>	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X	X
<i>Helianthus annuus</i>		X		X	X			X		X			
<i>Linum usitatissimum</i>										X			
<i>Papaver somniferum</i>					X		X			X			X
<i>Sinapis alba</i>					X					X			
<i>Glycine max</i>		X			X			X		X	X		

Vysvetlivky

Skratky:

BG: Bulharská republika

CZ: Česká republika

DK: Dánske kráľovstvo

DE: Spolková republika Nemecko

EE: Estónska republika

IE: Írsko

ES: Španielske kráľovstvo

FR: Francúzska republika

CY: Cyperská republika

LV: Lotyšská republika

LT: Litovská republika

MT: Maltská republika

NL: Holandské kráľovstvo

PL: Poľská republika

SI: Slovinská republika

SK: Slovenská republika

FI: Fínska republika

SE: Švédске kráľovstvo

UK: Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska

Symbol „X“ sa uvádza v stĺpci v prípade každého členského štátu, na ktorý sa vzťahuje oslobodenie podľa článku 1.

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. novembra 2010

**o dotazníku k správam členských štátov o vykonávaní smernice Rady 1999/13/ES o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel pri určitých činnostiach a v určitých zariadeniach v období rokov 2011 – 2013**

[oznámené pod číslom K(2010) 7591]

(2010/681/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 1999/13/ES z 11. marca 1999 <sup>(1)</sup> o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel pri určitých činnostiach a v určitých zariadeniach, a najmä na jej článok 11 ods. 1,so zreteľom na smernicu Rady 91/692/EHS z 23. decembra 1991, ktorá štandardizuje a racionalizuje správy o vykonávaní určitých smerníc, ktoré súvisia so životným prostredím <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Podľa článku 11 ods. 1 smernice 1999/13/ES sú členské štáty povinné vypracovať správy o vykonávaní uvedenej smernice na základe dotazníka alebo osnovy navrhutej Komisiou v súlade s postupom ustanoveným v článku 6 smernice 91/692/EHS.
- (2) Členské štáty vypracovali správy o vykonávaní uvedenej smernice za obdobie od 1. januára 2003 do 31. decembra 2004 v súlade s rozhodnutím Komisie 2002/529/ES z 27. júna 2002 týkajúcim sa dotazníka na hlásenia členských štátov o vykonávaní smernice 1999/13/ES o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel pri niektorých činnostiach a v niektorých zariadeniach <sup>(3)</sup>.
- (3) Členské štáty vypracovali správy o vykonávaní uvedenej smernice za obdobie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2007 v súlade s rozhodnutím Komisie 2006/534/ES z 20. júla 2006 o dotazníku týkajúcom sa správ členských štátov o vykonávaní smernice 1999/13/ES v období rokov 2005 – 2007 <sup>(4)</sup>.

- (4) Členské štáty sú v súlade s rozhodnutím Komisie 2007/531/ES z 26. júla 2007, ktoré sa týka dotazníka k správam členských štátov o vykonávaní smernice Rady 1999/13/ES o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel pri určitých činnostiach a v určitých zariadeniach v období rokov 2008 – 2010 <sup>(5)</sup>, povinné najneskôr do 30. septembra 2011 podať správu o vykonávaní uvedenej smernice za obdobie od 1. januára 2008 do 31. decembra 2010.
- (5) Štvrtá správa by sa mala vzťahovať na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2013.
- (6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 6 smernice 91/692/EHS,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Členské štáty použijú dotazník uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu na účely vypracovania správy vzťahujúcej sa na obdobie od 1. januára 2011 do 31. decembra 2013, ktorá sa má predložiť Komisii v zmysle článku 11 ods. 1 smernice 1999/13/ES.

## Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 9. novembra 2010

Za Komisiu  
Janez POTOČNIK  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 85, 29.3.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, s. 48.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 172, 2.7.2002, s. 57.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 213, 3.8.2006, s. 4.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 195, 27.7.2007, s. 47.

## PRÍLOHA

**Dotazník o vykonávaní smernice 1999/13/ES o obmedzení emisii prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel pri určitých činnostiach a v určitých zariadeniach v období rokov 2011 – 2013****1. Všeobecný opis**

Uveďte príslušné zmeny vo vnútroštátnych právnych predpisoch počas vykazovaného obdobia v súvislosti so smernicou 1999/13/ES.

**2. Zahrnuté zariadenia**

2.1. Pre každú z 20 činností uvedených v prílohe II.A.1 a činností uvedených v prílohe II.A.2 uveďte počet zariadení, na ktoré sa 31. decembra 2013 vzťahuje smernica 1999/13/ES a ktoré patria do týchto kategórií:

- celkový počet zariadení,
- celkový počet zariadení, na ktoré sa vzťahuje aj smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/1/ES (smernica o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia, IPPC),
- celkový počet zariadení, ktoré sú registrované/schválené v súlade so smernicou 1999/13/ES,
- celkový počet zariadení, ktoré sú registrované/schválené a využívajú schému znižovania emisii,
- celkový počet zariadení, ktorým bola udelená výnimka v súlade s článkom 5 ods. 3 písm. a) smernice 1999/13/ES. Uveďte zoznam dotknutých zariadení a v prípade každého z nich poskytnite odôvodnenie udelené výnimky,
- celkový počet zariadení, ktorým bola udelená výnimka v súlade s článkom 5 ods. 3 písm. b) smernice 1999/13/ES. Uveďte zoznam dotknutých zariadení a v prípade každého z nich poskytnite odôvodnenie udelené výnimky.

2.2. Pre každú z 20 činností uvedených v prílohe II.A.1 a činností uvedených v prílohe II.A.2 uveďte počet zariadení, na ktoré sa vzťahuje smernica 1999/13/ES a ktoré patria do týchto kategórií:

- celkový počet nových zariadení, ktoré boli registrované/schválené v súlade so smernicou 1999/13/ES počas vykazovaného obdobia,
- celkový počet podstatne zmenených zariadení, ktoré boli registrované/schválené v súlade so smernicou 1999/13/ES počas vykazovaného obdobia.

2.3. Uveďte spôsob, akým sú zoznam schválených a registrovaných zariadení a výsledky monitorovania emisii sprístupnené verejnosti v súlade s článkom 12 ods. 1 a 2 smernice 1999/13/ES. V prípade, že uvedené informácie sú verejnosti sprístupnené na internete, uveďte URL. Ak to tak nie je, uveďte kontakt, kde možno o uvedené informácie požiadať.

**3. Náhrada**

Pre každú z 20 činností uvedených v prílohe II.A.1 a činností uvedených v prílohe II.A.2 uveďte, ktoré z týchto látok alebo zmesí sa 31. decembra 2013 ešte stále používajú a v akých (odhadovaných) množstvách (v tonách za rok): látky alebo zmesi, ktoré sa podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí z dôvodu obsahu prchavých organických zlúčenín klasifikujú ako karcinogénne, mutagénne alebo poškodzujúce reprodukciu, sú zaradené alebo musia byť označené výstražnými upozoreniami H340, H350, H350i, H360D alebo H360F alebo označením špecifického rizika R45, R46, R49, R60 alebo R61.

Uveďte tieto látky s ich názvami IUPAC a číslami CAS a v prípade zmesí s jedným obchodným názvom a s uvedením príslušných látok, z ktorých sa skladajú, ak sú takéto informácie k dispozícii.

Vymenujte aj látky, ktoré sa používajú ako náhrady uvedených látok a zmesí (nepovinné).

**4. Monitorovanie**

Pre každú z 20 činností uvedených v prílohe II.A.1 a činností uvedených v prílohe II.A.2 uveďte počet zariadení, v ktorých sa v roku 2012 nepretržite monitoruje plnenie požiadaviek v súlade s článkom 8 ods. 2 smernice 1999/13/ES.

**5. Plnenie požiadaviek**

Pre každú z 20 činností uvedených v prílohe II.A.1 a činností uvedených v prílohe II.A.2 uveďte za rok 2012 tieto údaje:

— počet prevádzkovateľov, u ktorých sa zistilo porušenie požiadaviek podľa smernice 1999/13/ES:

a) pretože údaje uvedené v článku 8 ods. 1 smernice 1999/13/ES neboli oznámené alebo boli nedostatočné na to, aby umožnili príslušným orgánom overiť plnenie požiadaviek;

b) týkajúcich sa neplnenia iných požiadaviek podľa smernice 1999/13/ES, najmä ustanovení článku 3 ods. 2, článku 4 ods. 2, článku 5, článku 8 ods. 2 a článku 8 ods. 3,

— počet zariadení, ktorým príslušné orgány pozastavili alebo odňali povolenie v prípade neplnenia požiadaviek v zmysle článku 10 písm. b) smernice 1999/13/ES.

**6. Emisie**

Pre každú z 20 činností uvedených v prílohe II.A.1 a činností uvedených v prílohe II.A.2 uveďte za rok 2012 množstvo vypustených POZ v tonách. Uveďte, či sa oznamovaný údaj zakladá na meraných, počítaných a/alebo odhadovaných údajoch.

**7. Ak je to možné, odhadnite:**

— celkový počet zamestnancov (vnútroštátnych, regionálnych, miestnych orgánov), ktorí sa zúčastňujú na vykonávaní a presadzovaní smernice 1999/13/ES (nepovinné),

— celkové mzdové náklady (v EUR za rok) týchto orgánov v súvislosti s uvedenými činnosťami (nepovinné).

**8. Poznámky**

---



2010/680/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 9. novembra 2010, ktorým sa Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Nemecko, Estónsko, Írsko, Španielsko, Francúzsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Malta, Holandsko, Poľsko, Slovinsko, Slovensko, Fínsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo oslobodzujú od povinnosti uplatňovať na niektoré druhy smernice Rady 66/401/EHS, 66/402/EHS, 68/193/EHS, 1999/105/ES, 2002/54/ES, 2002/55/ES a 2002/57/ES týkajúce sa uvádzania osiva krmovín, osiva obilnín, materiálu na vegetatívne rozmnožovanie viniča, množiteľského materiálu lesných kultúr, osiva repy, osiva zelenín a osiva olejní a priadnych rastlín na trh [oznámené pod číslom K(2010) 7578] <sup>(1)</sup> .....** 57

2010/681/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 9. novembra 2010 o dotazníku k správam členských štátov o vykonávaní smernice Rady 1999/13/ES o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel pri určitých činnostiach a v určitých zariadeniach v období rokov 2011 – 2013 [oznámené pod číslom K(2010) 7591] .....** 65



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK